

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 7. decembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
6 službenicu da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan Časni Sude. Ovo je
8 predmet br. KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija. Hvala, Časni Sude.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahtev Thačija i
12 Krasniqija da dodaju dokumente na svoj spisak je odobren. Ti
13 dokumenti biće dopušteni, pošto nije bilo prigovora. To su dva
14 dokumenta Krasniqijevog tima i jedan dokument Thačijevog.

15 Izvolite.

16 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, samo jedno administrativno
17 pitanje, s obzirom na sugestiju Sudije Gaynora da ispravimo
18 novinski članak. Mi smo to u stvari zaista ispravili i dodali
19 ga i učitali i to je sada sa oznakom DHT02782 do DHT02782.
20 Samo reference radi, u pitanju je prevod članka iz Kurira,
21 koji smo pominjali juče i to bi smo ponudili na usvajanje, u
22 ispravljenoj verziji.

23 -- Izvinjavamo se zbog greške u *spellingu*.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, g. Kehoe.

25 Pre nego što pozovemo svedoka da uđe, Panel će se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 osvrnuti na neka druga administrativna pitanja u vezi sa
2 dopuštenje za podnošenje molbe da ulože žalbu, o kojima još
3 nije rešeno.

4 Prvo pominjem zajednički zahtev Odbrane, odnosno molbu za
5 dopuštenje da ulože žalbu na odluku Panela pod brojem F01963,
6 u vezi sa usvajanjem dokumenata koji su predloženi svedoku
7 Tužilaštva W04769.

8 Panel ima u vidu predstojeći period sudske pauze i
9 napominje da s obzirom na pravila i na podnesak o rasporedu,
10 da će se donošenje ove odluke preklopiti sa sudskom pauzom i
11 da bi to moglo da bude vrlo nezgodno za zastupnike obeju
12 strana.

13 Zbog toga, ukoliko nema prigovora, Panel ima nameru da
14 produži rokove iznete u podnesku o rasporedu *proprio motu*. I
15 Panel predlaže da se rok za odgovor Tužilaštva produži do 9.
16 januara 2024., što bi značilo da replike moraju da budu
17 uložene do utorka 16. januara.

18 To je naša ideja. Ukoliko ima prigovora, sada ih možete
19 izneti.

20 Ima li Tužilaštvo prigovor?

21 GĐA MAYER: [Prevod] Ne, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. A, Odbrana?

23 G. KEHOE: [Prevod] Ne, Časni Sude.

24 G. ROBERTS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

25 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo prigovora, Časni Sude.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala
2 najlepše.

3 To će biti predmet našeg prvog usmenog naloga. Po Pravilu
4 9(5) (a) Pravilnika, Panel produžava rok za odgovore na
5 podnesak F01892 do utorka 9. januara 2024. i nalaže da replike
6 ukoliko ih ima, budu podnete do utorka 16. januara 2024.

7 Odbrana treba da obavesti Panel najkasnije do 11. januara
8 2024., da li namerava da podnese repliku.

9 Time je zaključen ovaj usmeni nalog Panela.

10 Sledeće, Panel je takođe morao da reši o zahtevu Odbrane,
11 vezano za g. Krasniqija i Selimija, koji traže da ulože žalbu
12 na podnesak F01917 u vezi sa usvajanjem izjava optuženih.

13 Panel želi da obavesti strane u postupku, da bez obzira
14 na predstojeću sudsku pauzu, Panel namerava da se pridržava
15 rasporeda po Pravilu 76 i 77 Pravilnika, u vezi sa podnošenjem
16 podnesaka i izneće svoju odluku u skladu sa Pravilom 77(3).

17 Panel bi takođe želeo da ukratko čuje izjašnjenje g.
18 Kehoa i drugih zastupnika Odbrane, u vezi sa procenom vremena
19 koje će im trebati za unakrsno ispitivanje za ovog svedoka,
20 jer bi to moglo da utiče na raspored našeg zasedanja i moglo
21 bi zahtevati da se ovaj svedok vrati i sledeće nedelje.

22 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ja ću probati da što brže
23 prođem kroz ono što mi je preostalo, ali mislim da će to
24 trajati najveći deo današnjeg dana.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Najveći deo

1 današnjeg dana?

2 G. KEHOE: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. U redu.

4 GĐA O'RELLEY: [Prevod] Časni Sude, s obzirom na to kako
5 stvari sada stoje, nama će trebati 30 do 40 minuta.

6 G. ROBERTS: [Prevod] Moja procena je negde između sat i
7 sat i po, ali to će možda zavisiti od unakrsnog ispitivanja g.
8 Kehoa, pa ću možda i smanjiti vreme koje mi je potrebno.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Shvatio
10 sam.

11 A, vi g. Ellis.

12 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, naša procena vremena nije
13 se promenila. Možda ćemo sa sat i po, moći da smanjimo vreme
14 na jedan sat, ali mislim da to već prelazi onaj rok od pet
15 sati ukupno koji je imamo na raspolaganju, odnosno vreme od
16 pet sati koje imamo na raspolaganju danas.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. U redu.
18 Hvala najlepše.

19 Molim sada Sudsku službenicu da uvede svedoka.

20 Izvinjavam se. Samo izvolite.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, pre nego što svedok
22 uđe, jedno pitanje je postavljeno pre ručka, juče pre nego što
23 smo prekinuli sa radom, a ja nisam bio u sudnici. A, odnosi se
24 na kontakte sa porodicom.

25 Moja namera je da iznesem objašnjenje u pismenoj formi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 5

1 ukoliko je to prihvatljivo, radije nego da vam oduzimam vreme
2 objašnjavajući okolnosti onoga što se desilo ovde u sudnici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
4 mikrofon]

5 Sada možete da uvedete svedoka. Hvala.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan. Da li me
8 dobro čujete?

9 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan. Da, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo
11 nastaviti vaše unakrsno ispitivanje, koje nastavlja Odbrana g.
12 Thačija.

13 Podsećam vas da ste još uvek u obavezi da govorite
14 istinu, kao što ste rekli kada ste dali svečanu izjavu.

15 G. Kehoe, izvolite imate reč.

16 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 SVEDOK: SANDRA MITCHELL [Nastavlja svedočenje]

18 Unakrsno ispituje g. Kehoe: [Nastavlja se]

19 P. Dobar dan, gđo Mitchell. Probaću da prođem kroz svoja
20 pitanja što brže mogu i da ne ponavljam ono što sam već rekao
21 ranije.

22 Juče smo stali kod konstatacije da su srpske vlasti
23 naoružavale civile i pokazaću vam jedan dokument.

24 G. KEHOE: [Prevod] A, to je DHT07525 do DHT07537.

25 P. Pokazaću vam prvu stranu. To je izveštaj sudskog veštaka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 6

1 iz predmeta vezanog za Slobodana Miloševića, u kome ste
2 svedočili. Ako mogu samo da vam prikažem za početak naslovnu
3 stranu. I samo da bih vam dao neku orijentaciju gđo Mitchell,
4 ja sam pročitao ovaj izveštaj. To je izveštaj vojnog
5 analitičara Tužilaštva pred MKSJ-om Philip R. Coe, u predmetu
6 Milošević, u kome ste i vi svedočili.

7 G. KEHOE: [Prevod] Pa, ako bi smo mogli prvo da prikažemo
8 stranu DHT07536. I ako bi smo mogli da spustimo do paragrafa
9 25.

10 P. To je naređenje srpskog saveznog ministarstva odbrane iz
11 maja 1998. godine, gde se pominje da je:

12 "Primećeno da zbog povećanog broja napada od strane
13 albanskih terorista na legalne organe i vlasti Srba,
14 Crnogoraca i građana drugih nacionalnosti lojalnih Republici
15 Srbiji i ... /Saveznoj Republici Jugoslaviji/, stanovnici
16 nekih opština se organizuju u svrhu odbrane. U vezi sa tim,
17 ovim

18 "Naređujem sledeće

19 "1. Načelnici odeljenja i odseka ... odmah će uspostaviti
20 kontakte sa opštinskim rukovodiocima i obezbediti da se
21 sastave spiskovi radi naoružavanja stanovništva, koje će
22 obaviti savezno ministarstvo odbrane kroz svoje organizacione
23 jedinice na terenu."

24 I onda napominju kome neće da izdaju naoružanje. Neće
25 službenicima vojske i MUP-a. Ali se pominje svrha naoružavanja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 7

1 stanovništva.

2 G. KEHOE: [Prevod] Sada ću zamoliti da se vratimo dve
3 strane unazad, na stranu sa oznakom DHT07532 i da spustimo do
4 pasusa koji je u sredini strane, koja počinje rečima "Imajući
5 u vidu ..." to ima veze sa osmatračkim mestima i civilnim
6 kućama.

7 P. I ovo je naređenje Ministarstva odbrane Srbije:

8 "Sa namerom da se veze objedine" --

9 GĐA MAYER: [Prevod] -- Imam prigovor Časni Sude. Mislim
10 da smo iscrpno tokom mog ispitivanja rekli da ne treba svedoku
11 čitati cele paragrafe, ukoliko im se postavljaju pitanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li pitanje?

13 G. KEHOE: [Prevod] Imam pitanje. Samo pokušavam da dam
14 priliku svedoku da pročita ako želi.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zar to svedok nema
16 pred sobom na ekranu?

17 G. KEHOE: [Prevod] Ima.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Može i sama da
19 pročita.

20 G. KEHOE: [Prevod]

21 P. Gđo Mitchell ja sam vam čitao, ali možda možete i sami to
22 da pogledate i da mi kažete kada ste stigli do dna strane, a
23 onda možemo da pređemo i na sledeću stranu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da već sada
25 prebacite na sledeću stranu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 8

1 G. KEHOE: [Prevod]

2 P. Molim vas recite mi kada ste pročitali prvi pasus, koji
3 je pri vrhu strane.

4 O. Pročitala sam.

5 P. Kao što vidite, to je naređenje za uspostavljanje radio
6 stanica u civilnim kućama. Imajući u vidu da ta naređenja
7 dolaze od srpskog ministarstva odbrane i da se naoružavaju
8 civili i uspostavljaju radio stanice u pojedinačnim civilnim
9 kućama, da li ste znali za tako nešto u to vreme?

10 O. Ne, ovo je prvi put da to vidim.

11 P. U redu. Da pređemo na nešto drugo i udaljimo se od Srba
12 koji krive kosovske Albance za zločine. Hteo bih nešto da vas
13 pitam o vašim razgovorima ili svedočenju ako hoćete, datom
14 Tužilaštvu u vezi sa komandantima zona, sa kojima ste se
15 susreli itd.

16 I izvinjavam se, znam da je to bilo pre mnogo vremena i
17 znam kakve teškoće to podrazumeva, taj prolazak vremena.

18 Malo smo se dotakli u ispitivanju pitanja OVK. Čini mi se
19 da ste nekada u prošlosti i pisali o tome. Možda da to samo i
20 pročitamo.

21 G. KEHOE: [Prevod] I da prikažemo dokument SPOE00198
22 [sic] do SPOE00198366, strane 151 i 152. Odlomak koji me
23 interesuje, trebalo bi da je na dnu strane i da zatim prelazi
24 na sledeću stranu. 151. Izvinjavam se, ja sam napravio lapsus.
25 Treba mi strana 151, ne 158.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 9

1 Sada smo na strani 251, pa moramo da to izmenimo.

2 P. Evo ovde pri dnu strane govori se o tome da:

3 "Organizacija OVK treba da se uspostavi u uobičajenom
4 vojnom formatu, ali da to može dovesti do pogrešnih
5 zaključaka. 'Čete' su u nekim slučajevima veće od 'brigada.'"

6 To je neobično za svaku vojsku, zar ne g. Mitchell?

7 Koliko je vama poznato?

8 O. Ne znam.

9 P. U redu.

10 "Manje jedinice OVK organizovane su po grupama sela, koje
11 su različite po veličini i položaju. Veličina i oblik jedinica
12 često se razlikuju. Ima puno varijanti."

13 Da li je to dobar opšti pregled toga kako su ljudi u
14 OEBS-u, odnosno u Kosovskoj Verifikacionoj misiji videli OVK u
15 to vreme?

16 O. Možete li molim vas da vratite taj dokument, jer je
17 uklonjen u trenutku kada sam ga još čitala?

18 P. Naravno, svakako. Izvinjavam se. Prikazaćemo ono što je
19 pri dnu strane, a gđo Mitchell u svakom trenutku me opomenite,
20 ako je to potrebno da vam prikažemo.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I još nešto. Rekli
22 ste "u to vreme." Molim vas navedite precizno na koje vreme
23 mislite.

24 G. KEHOE: [Prevod]

25 P. Pa, vreme kada je Kosovska Verifikaciona misija došla na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 10

1 Kosovo, u jesen 1998. godine.

2 O. Da.

3 P. To je bilo tokom vašeg boravka na Kosovu, od kraja
4 oktobra, dok niste napustili tu teritoriju u martu, je li
5 tako?

6 O. Mislite na ovaj opis?

7 P. Da.

8 O. Pa, manje-više. Da.

9 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, sada nudim ovaj odlomak na
10 usvajanje.

11 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa
13 odgovarajućim oznakama, biće usvojen u spis. Dakle, samo
14 strane 51 i 52?

15 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Konzistentno sa onim
16 kako smo i do sada postupali. Samo ovaj odlomak.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće dodeljena oznaka P73.1
19 [kao što je prevedeno].

20 G. KEHOE: [Prevod]

21 P. Kada ste imali kontakte sa njima, dobili ste izveštaje o
22 tome da OVK, uvek je u takvoj situaciji da nema dovoljno
23 naoružanja i da imaju teškoća da nabave oružje koje su
24 dopremali iz Albanije, dok se rat nastavljao. Da li je to
25 tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 11

1 O. Da.

2 P. Kada ste bili na terenu i vaši ljudi su bili na terenu,
3 uglavnom ste se sastajali sa komandantima na lokalnom nivou,
4 zar ne?

5 O. Da.

6 P. Dobro. Razumem šta ste radili. Jasno mi je. A, sada ću
7 vam pročitati deo jednog svedočenja iz predmeta Milutinović.

8 G. KEHOE: [Prevod] A, reference radi, to je predmet
9 Milutinović, IT-05-87, strane transkripta 755 do 738, odnosno
10 615, redovi 6 do 16.

11 P. Pitanje koje vam je tada postavljeno, glasilo je:

12 "Dobro. A, osim toga OVK, nije li u stvari bilo i drugih
13 naoružanih frakcija kosovskih Albanaca i Srba, koje su bile
14 aktivne na različitim područjima Kosova i Metohije?"

15 "O. Ako mogu da kažem, OVK nije bila jedinstvena,
16 centralizovana i koordinisana. Svaki komandant zone imao je
17 drugačije gledišta u drugom delu teritorije ... Ne znam ko je
18 u kom trenutku zaista bio pripadnik OVK, u svakom konkretnom
19 selu. Samo bi se prirodne ... odbrambene grupe formirale, a
20 onda bi oni sebe nazivali OVK. Bilo je teško znati."

21 Sada nam recite gđo Mitchell, na osnovu vašeg iskustva,
22 pošto ste svedočili da OVK nije bila ujedinjena, tako što je
23 bila centralno koordinisana. Da li je to tačno?

24 O. Da.

25 P. Vi ste malo govorili o komandantima zona, u svom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 12

1 svedočenju za Tužilaštvo i komandanti, odnosno komande zona su
2 bile ograničene na geografskim područjima, zar ne?

3 O. Da, po mom mišljenju.

4 P. A, komandanti zona su onda, naravno upravljali stvarima
5 na tom području, je li tako?

6 O. Tako sam ja to shvatila.

7 P. Samo da nešto ispravim, mada ja nisam vojno lice. Juče
8 ste rekli da je OVK imao činove. Hteo bih samo da vam pročitam
9 sada iskaz jednog od zamenika komandanata zona, u zoni
10 Paštrik, koji je rekao da u vreme rata, citiram, ovo je
11 svedočenje g. Sadika Halitjahe, stranica 10404, 3. red,
12 njegovog svedočenja 4. decembra 2023. godine. On je rekao:

13 "Za vreme rata, Oslobodilačka vojska Kosova nije imala
14 činove."

15 Da li ste vi znali da nisu postojali činovi u OVK?

16 O. Ne.

17 P. Struktura sa kojom ste vi imali kontakte, ona u OVK, ona
18 nije bila koordinirana iz centra, ali kada ste hteli da se
19 nešto uradi, postigne, vi ste odlazili i obraćali se
20 komandantu zone, je li tako?

21 O. Da.

22 P. A, to je bilo veoma različito od srpske strukture, koja
23 je imala vertikalnu liniju komandovanja, je li tako? A, OVK
24 struktura, ako bilo bi, moglo bi se reći je imala horizontalnu
25 strukturu, dakle od zone do zone?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 13

1 O. Pa, da.

2 P. Mislím da ste vi svedočili da su se komandanti zona
3 sastajali zajedno i onda su odlučivali na demokratski način,
4 šta treba da se učini i koju odluku doneti, je li tako?

5 O. Da.

6 P. A, osoba sa kojom ste vi imali posla i sa kojom ste, sa
7 kojom ste najviše komuncirali u ovim stvarima je bio Ramush
8 Haradinaj, je li tako? Osoba -- tog imena?

9 O. Da, to ime se najčešće pojavljivalo.

10 P. I vi ste rekli Tužilaštvu, odgovarajući na njihova
11 pitanja 1. decembra - to je u paragrafu 31 Tužioče, vaše
12 zabeleške sa pripremnog razgovora - da je glavni operativni,
13 glavni komandant operativne zone na terenu bio, kako izgleda,
14 Ramush Haradinaj, je li tako?

15 O. To sam ja tako shvatila.

16 P. A, to je sve vreme dok ste se vi nalazili tamo, je li
17 tako? Pre nego što ste bili evakuisani?

18 O. Da.

19 P. Dakle, od oktobra, do evakuacije 22. marta ili tako
20 nešto?

21 O. Da.

22 P. Ali, taj čovek --

23 GDA MAYER: [Prevod] Izvinjavam se, ali molim da se
24 pročita i poslednji red.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 14

1 mikrofoni]

2 G. KEHOE: [Prevod]

3 P. A, to je osoba sa kojom ste vi razgovarali mnogo puta.

4 Otprilike, koliko puta?

5 O. Ne sećam se da sam ja sa njim privatno razgovarala. Bilo
6 je sastanaka i na tim sastancima smo razgovarali, da.

7 P. Pa ne, ja i ne kažem da ste vi imali privatne susrete sa
8 njim. Ali, na tim sastancima vi ste razgovarali?

9 O. Da.

10 P. I to je bila osoba kojoj su se ljudi obraćali. I činulo
11 [sic] se da je on tu najviši starešina i mislim da ste rekli
12 da je u paragrafu 31, da je to lice koje je moglo da zaustavi
13 i prekine pucnjavu na terenu?

14 O. Tako je.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe, molim vas
16 da pauzi -- pauzirate za koji tre -- pre nego što postavljate
17 pitanja zbog prevoda. Pre nego što postavite svoje pitanje,
18 sačekajte malo. A, pod 2, ako hoćete da odgovorite na
19 prigovor, nemojte da se obraćate drugoj strani nego Tuži --
20 nego Sudijama.

21 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Izvinjavam se zbog
22 toga.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 G. KEHOE: [Prevod]

25 P. Svedoče, ovo je bilo, to je bio taj period. Bilo je neko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 15

1 vreme i hteo bih da se vratim na razgovore koje, na odgovore
2 na pitanja Tužilaštva ili razgovore sa Tužilaštvom, o periodu
3 pre NATO bombardovanja.

4 G. KEHOE: [Prevod] Molim da pogledamo izjavu koju ste
5 dali SPOE076826 do 076820 i to je paragraf 45. Molim da se to
6 pokaže na ekranu.

7 P. Hteo bih da vam dam priliku da to pročitate, gđo
8 Mitchell. Mnogo je lakše, nego da kroz to srljamo nekako
9 verbalno.

10 G. KEHOE: [Prevod] Dakle, treba nam paragraf 45. Hvala.
11 Mislim da to sada vidimo na dnu stranice.

12 P. Ako pogledate sada početak pasusa 45, tu se kaže:

13 "U OVK nije postojao načelnik štaba koji je iz
14 centralnog, sa centralnog mesta koordinirao akcije, u periodu
15 pre komandovanja. U tom -- pre bombardovanja NATO-a. U tom
16 periodu, svi komandanti zone su se sastajali ... na sastancima
17 komandanata zona. A, to se dešavalo na različitim mestima.
18 Umesto da dobijaju inf -- naređenja odozgo kroz -- od
19 centralizovane komande kao što je bilo u srpskoj vojsci,
20 koliko ja shvatam ovi komandanti zona na tim sastancima su
21 ustvari nastupali kao neka vrsta demokratije i svako je imao
22 isto pravo glasa."

23 Ta je procena tačna, zar ne, s obzirom na ono što ste vi,
24 na ono što ste vi imali prilike da uočite i iz vašeg iskustva?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 16

1 P. Da sad pogledamo tu o toj ideji malo nešto, o razlici
2 između vertikalnog [sic] vertikalne i horizontalne strukture.
3 Da pogledamo DHT01456 do DHT01467. Ovo je pismo iz američkog
4 *Stejt Departmena* [sic] koji su oni, upućeno američkom Senatu,
5 u maju 1999. Pogledajte na čas to. Obratite naročito pažnju na
6 treći pasus.

7 Pogledajte taj dokument. Da li ste ga već videli ranije?

8 O. Ne.

9 P. Pogledajte, to je pismo od 4. maja 1999., koje Senator
10 McConoll primio od *Stejt Departmenta* i tu piše u ovom pasusu,
11 odnosno *Stejt Department* piše:

12 "Šta više, ne postoji politička struktura na Kosovu, niti
13 efikasna komanda i kontrola unutar OVK, pa će biti potrebni
14 meseci, ako ne i godine da se organizuju i da ima i da bez
15 obzira na i da održe pomoć, vojnu pomoć koju bi eventualno
16 dobili od Sjedinjenih Država."

17 Prema tome, kada je reč o efikasnoj vertikalnoj komandi,
18 to na po Kosovu nije postojalo u OVK, je li tako?

19 O. Ne slažem se sa ovom izjavom.

20 P. Ne?

21 O. Ne.

22 P. Dobro. Ali u ovom trenutku, kada je reč o vertikalnoj i
23 horizontalnom lancu komandovanja, sošićete [sic] se sa mnom da
24 su Srbi imali vertikalnu liniju komandovanja, dok je OVK u
25 stvari imala horizontalnu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 17

1 O. Pa, nije to bilo tako jednostavno --

2 P. Dobro, ali ono što ste ranije malopre rekli, naravno ako
3 se vratimo na to, vi ste rekli da nije postojala centralna
4 komanda, da nije u OVK?

5 O. Pa, postojao je Glavni štab. Ne znam da li baš istu
6 terminologiju koristimo.

7 P. Pa, dobro ja samo pitam, ja vam kažem da ste vi svedočili
8 u predmetu Milutinović da to nije bila jedina, objedinjena i
9 centralna koordinisana komanda. Da nije bilo kao u slučaju
10 Srba, već se moralo ići preko lokalnih komandanata ...

11 O. Da.

12 P. Dakle, to je tačno, zar ne?

13 O. Da.

14 P. Prema tome, koordinacija je bila na horizontalnom nivou?

15 O. Da.

16 P. Dobro. Dakle, da rezimiramo. Kada govorite o tom periodu
17 pre evakuacije, postojala je dakle OVK struktura gde su
18 komandanti zona bili centri moći, a osoba sa kojom ste vi
19 imali posla najvećim delom je bio Ramush Haradin [kao što je
20 prevedeno], u vašoj organizaciji?

21 O. Pa, u toj zoni, to je bilo tako, jer je tamo bila veoma
22 aktivna zona. Tu je bilo puno akcija.

23 P. A, gde je ta zona?

24 O. Mislim da je to bilo područje Orahovca.

25 P. A, na tom području, on je bio glavna osoba?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 18

1 O. Da.

2 P. Koja je mogao da zaustavi pucnjavu na terenu, je li tako?

3 Ali --

4 O. Da.

5 P. Ali, da opet porazgovaramo. Opet dakle govorimo o nečemu
6 iz vaše kontrole, iz vašeg iskustva, a i vi kažete da je u
7 stvari ta kontrola bila u rukama komandanata zona?

8 O. Da.

9 P. Dobro. A, sada da malo porazgovaramo o pritvorskim
10 objektima. Vi ste o tome govorili i čak ste i posetili to u
11 komand -- u zoni gde je bio Komandant Remi, je li tako?

12 O. Da.

13 P. I znam, vi ste rekli da postoje, da su postojali možda i
14 neki drugi. O tome ste govorili?

15 O. Da.

16 P. A, to su bili u stvari pritvorski centri, na osnovu vašeg
17 iskustva, koji su bili u privatnim kućama?

18 O. Da.

19 P. I tu je bilo, tu je bio mali broj ljudi?

20 O. Da.

21 G. KEHOE: [Prevod] Pokušavam sada da napravim pauzu,
22 pošto me upozoravaju da prebrzo govorim.

23 Gđa Mitchell je odlična, ali ja baš nisam.

24 P. Dobro. Gđo Mitchell da bi smo dali samo jedan mali uvod,
25 kada recimo neko ko je u organizaciji za ljudska prava i to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 19

1 jedan od rukovolioca [sic] rukovodilaca u toj organizaciji, to
2 su, poseta takvih mesta je bila veoma značajna, jer to su bili
3 važni sastanci, po vašem mišljenju, odnosno poseta, zar ne?

4 O. Da.

5 P. A, kada ste vi tamo dolazili da bi ste se sastali sa
6 zatvorenim licima, tu je bilo naravno prethodnih priprema, pre
7 nego što bi se takav sastanak održao, je li tako?

8 O. Da.

9 P. I vi ste se držali određenih pravila i zahteva, koje ste
10 hteli da se poštuju. Vi ste npr., hteli da recimo, oni su
11 hteli da dođu na sastanke, ali ste vi to odbili, je li tako?

12 O. Da.

13 P. Sad bih hteo, sada bih hteo da porazgovaramo o jednom
14 konkretnom sastanku. To je od 18. februara.

15 G. KEHOE: [Prevod] To je dokazni predmet P116.

16 P. Tu je hteo načelnik vojne policije da dođe na sasta -- na
17 taj sastanak, da mu prisustvuje, ali vi niste hteli da on dođe
18 i on se nije, on nije došao, je li tako?

19 O. Tako je.

20 P. Dobro. Ali, s obzirom na ozbiljnost tih sastanaka, vi i
21 gđa Ringgaard očigledno, odnosno zaboravimo gđu Ringgaard, vi
22 ste bili odgovorni da i hteli ste da precizno i tačno
23 izveštavate o onome što vidite?

24 O. Da.

25 P. Kada kažem "da to uradite valjano," mislim da je trebalo,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 20

1 hoću da kažem da je, vi ste trebali to da dokumentujete, tačno
2 ono što ste videli, primetili, čuli itd.?

3 O. Da.

4 P. A, to je važno. I sad samo se vama obraćam. Govorim kao
5 neko -- dakle sva, bilo ko, ko radi na području ljudskih
6 prava, nastoji da stvari prikaže tačno kako jesu, jer kao
7 takav posmatrač i vi imate mogućnost da odlazite na određena
8 mesta, da prikupljate informacije i dešavalo se da bi ljudski
9 životi zavisili od toga, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Dakle, ako je neko bio povređen ili teš -- ili ozleđen,
12 mislim da ste vi rekli Tužilaštvu naravno, da ste vi o tome
13 izveštavali i da ste pokušavali da takvoj osobi obezbedite
14 medicinsku pomoć ili bilo šta što bi joj trebalo, da bi joj se
15 pomoglo, je li tako?

16 O. Da.

17 P. A, ono što ste vi videli i čuli na tim sastancima i način
18 na koji ste to dokumentovali, to je bilo važno za bezbednost
19 tih ljudi i bilo je važno da to ljudi u KVM-u dobro razumeju,
20 je li tako, ako se nešto dešava tamo?

21 O. Da.

22 P. Dobro. A, da porazgovaramo o tom sastanku 18. februara.
23 Ne želim da sve ponavljam što ste vi rekli direktno, ali
24 verujem da je to bila, da ste se sastali sa Komandantom
25 Remijem, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 21

1 O. Da.

2 P. Dobro. I vi ste ovo zapisali u svom izveštaju.

3 G. KEHOE: [Prevod] Molim da to pogledamo na trenutak. To
4 je 1D0007. Dakle, samo 1D7.

5 P. Ovo je izveštaj o osmoro pojedinaca koje ste vi tamo
6 videli, je li tako?

7 O. Da.

8 P. I vi ste dokumentovali stvari. Recimo, za prvog pojedinca
9 da je, da ga je posetio Crveni krst. Vidite li to?

10 O. Da.

11 P. A, kod drugog mislim da piše da je, da mu je ukazana
12 medicinska pomoć.

13 G. KEHOE: [Prevod] Molim da pogledamo drugi pasus.

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 G. KEHOE: [Prevod]

16 P. A, za trećeg i četvrtog je zabeleženo -- odnosno,
17 izvinjavam se, trećeg, šestog, sedmog i osmog je rečeno da su
18 oba -- da je porodica obavestena i znali su gde se oni nalaze?

19 O. Da.

20 P. A, svi ovi ljudi, a možete pogledate ceo dokument, oni su
21 bili zatvoreni zbog kolaboracije, zbog pokušaja ubistva, zbog
22 ubistva. Neki, broj 5 recimo za ubistvo, a neki su bili
23 zatvoreni zbog, privedeni zbog krađe, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Dobro. Vi ste pre dva dana svedoče -- u svedočenju rekli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 22

1 da su ovi zatvorenici koje ste videli, ovo je na privremenom
2 transkriptu, na 72. stranici, od 5. decembra, da su oni
3 delovali "veoma pokorno i da su verovatno bili uplašeni." Da
4 li se ta ocena nalazi negde na ovom, u ovom izveštaju?

5 O. Mislím da ne.

6 P. Tu ste zabeležili na toj istoj stranici, da ste
7 zaključili da je ste stekli utisak, da su oni poučeni. Jel to
8 u vašem izveštaju?

9 O. Ne.

10 P. Vi ste ranije izjavili Tužilaštvu, to je u izjavi koju
11 ste dali Tužilaštvu 26-og, da su delovali nervozno i kao da se
12 ponašaju po nekakvom scenariju. Dakle, to što su ljudi bili
13 nervozni i što su svedočili kao da su sledili nekakav
14 scenario, nije tu navedeno, jel tako?

15 O. Ne.

16 P. Dakle, mi ovde imamo ocenu o informacijama u pogledu ovih
17 zatvorenika, a koje nisu navedene u vašem izveštaju, a koje
18 ste vi poslali dalje duž lanca komandovanja u OEBS-u, zar ne?

19 O. Da.

20 P. Izvinjavam se. Nisam pravio pauzu. I kada je svedok
21 nervozan, OEBS bi to obično naveo u svojoj oceni tog svedoka,
22 je li tako?

23 O. Moguće.

24 P. Sada ću vam pokazati dokument.

25 G. KEHOE: [Prevod] U0007-9607 [kao što je prevedeno] do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 23

1 U007-9661 [kao što je prevedeno] i na stranici [prevodilac
2 nije čuo]. Da li sam dobro rekao broj? Aha, sad mi kažu da sam
3 pogrešno naveo referencu. Dakle, to je od U0079607 do U0079661
4 i to je na stranici 79658.

5 Molim da pokažemo svedoku prvu stranicu.

6 Gđo Mitchell, to je pre stranice na 79658, to je izveštaj
7 koji potiče od Andrew Cayleya i mislim da je to njegov
8 razgovor sa Ringgaardovom. A, pređimo sada na stranicu 79658.
9 Pri dnu stranice imamo napomenu *nota bene*.

10 P. Ovo je od 22. ili 23. februara 1999. Ne mogu da pročitam.
11 Interesuje me prva rečenica:

12 "Čini se da je žrtva bila uplašena tokom razgovora. Nije
13 iznela puno pojedinosti o svom hapšenju. Insistirala je sve
14 vreme na činjenica -- na činjenici da je nisu zlostavljali."

15 Dakle, ovo je primereni način bio, kako je OEBS naveo da
16 je osoba bila uplašena?

17 O. Da.

18 P. Ali, nigde u opisu zatvorenika sa kojima ste razgovarali,
19 vi niste naveli da je neko uplašen, niti da mu, da su data
20 neka uputstva zatvorenicima, niti da su bili pokorni?

21 O. Da.

22 P. I bez obzira na pitanje sada Tužilaštva, kako su bili
23 obučeni i da su imali debelu odeću budući da je bilo hladno,
24 vi niste videli da su oni bili povređeni, zar ne?

25 O. Nisam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 24

1 P. A, da jesu bili povređeni, vi bi ste o tome izvestili?

2 O. Da.

3 P. Kada je reč o ovom dokumentu, npr. pod broj 2.

4 G. KEHOE: [Prevod] Da se vratimo na dokazni predmet 1D7.

5 P. Pogledajmo pod brojem 2. Ta osoba -- e, tu. Hetem
6 Jashari, on je bio optužen za kolaboracionizam, je li tako?

7 O. Da.

8 P. Na osnovu onoga što ste rekli Tužilaštvu, bilo je puno
9 ljudi koji su bili optuženi za kolaboracionizam, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Kada je reč o vašoj zamenici Susanne Ringgaard, ona je
12 svedočila u predmetu Limaj.

13 G. KEHOE: [Prevod] To je referenca, odnosno još bolje da
14 vam kažem da je to u dokumentu DHT03494 do 03540. Dakle,
15 03540. To je u redovima 10 do 13. Molim da pogledamo u ovom
16 dokumentu, izvinjavam se, stranicu 3156.

17 P. Postavljeno je pitanje u vezi sa kolaboracionistima.
18 Dakle, pitanje:

19 "To se nije pokrenulo direktno u mom radu, ali pitanje
20 kolaboracionizma je nešto o čemu je bilo govora u KVM-u,
21 budući da je bilo dosta prisutno. Bilo je ljudi koji su često
22 zbog novca saradivali sa drugom stranom."

23 U vreme kada su ljudi bili optuženi za kolaboracionizam,
24 dakle bilo je ljudi koji su to radili zbog novca?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 25

1 P. I na ratnom poprištu smo imali dakle operacije pod lažnom
2 zastavom, gde su Srbi naoružavali civile i onda plaćali
3 kolaboracionistima, da bi dobili informacije od njih, je li
4 tako?

5 O. Da.

6 P. I pre nego što pređemo na ostatak, takođe smo imali
7 slučaj da, dakle situaciju, odnosno povlačim. Dakle, u više
8 navrata se dešavalo da je KVM išao na sastanak sa ljudima iz
9 OVK, a vas su pla -- pratili predstavnici srpskih vlasti i
10 onda bi došlo do pucnjave, kada bi se pojavila OVK?

11 O. Da, tako je.

12 P. Koliko puta se to desilo?

13 O. Nekoliko puta, pre nego što su preduzete mere kako bi se
14 to sprečilo.

15 P. Razumem. I dakle, to je postalo opasna situacija za KVM.
16 Dakle, imali smo Srbe koji su, pored toga što su naoružavali
17 civile, organizovali operacije pod lažnom zastavom, imali smo
18 kolaboracioniste. Oni su nastojali da se umešaju, upletu u vaš
19 odnos sa OVK ili pak, čak i da izlože opasnosti vas i
20 predstavnike OVK, budući da su vas sledili kada ste išli na te
21 sastanke, je li tako?

22 O. Da.

23 P. I dalje gđa Ringgaard, to je u tom istom transkriptu,
24 pročitacu vam šta piše na stranici 3536, u redu 19 do 22.

25 G. KEHOE: [Prevod] Da li je to 3536?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 26

1 P. Dakle, u 19. redu, postavljeno je pitanje:

2 "Da li ste, dok ste bili tamo, saznali da su iznete
3 optužbe da pripadnici MUP-a nude Albancima neke povoljnosti
4 zauzvrat, a da zauzvrat traže informacije o OVK?"

5 I odgovor je bio:

6 "Da, tako je."

7 To je bilo i vaše iskustvo sa terena, je li tako?

8 O. Da.

9 P. Kada je reč o kolaboracionistima za koje ste vi znali,
10 ljudi koji su bili okarakterisani kao taki [sic] takvi -- ne,
11 povlačim pitanje. Hteo bih da se pozovem opet na reči gđe
12 Ringgaard.

13 G. KEHOE: [Prevod] To je isti IT broj, na stranici 3532,
14 u redu 18 do 22.

15 P. "Gđo Ringgaard, hvala na vašem strpljenju. Sada ste
16 izjavili da je KVM dobila informaciju o otmicama koje je
17 izvršila OVK, uključujući i otmicama tzv. kolaboracionista. Na
18 osnovu informacija koje ste dobili, da li ste ikada uspeli da
19 utvrdite da li je to bilo delo otpadničkih elemenata, da tako
20 kažem ili je to bila opšta politika ...?"

21 Zatim je usledio odgovor:

22 "Na osnovu informacija koje smo dobili putem oficira za
23 vezu sa OVK, bila je da su oni znali za te otpadničke elemente
24 i da je ponekad bilo teško kontrolisati ljude, u slučajevima
25 lične osvete itd."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 27

1 Gđo Mitchell, u to vreme, OV -- KVM je znala da se
2 pojedinci služe opisom da je neko kolaboracionista i
3 etiketiranjem ljudi na taj način, kako bi onda mogli da izvrše
4 ličnu odmazdu, je li tako? Osvetu, je li tako?

5 O. Da.

6 P. Pred ovim Sudom čuli smo brojne iskaze svedoka koji su
7 rekli da su otmice činjene iz lične osvete, a da to nije imalo
8 nikakve veze sa time da je neko kolaboracionista. Radilo se o
9 ličnoj osveti, nekoj ličnoj čarki koja je postojala i onda bi
10 se neko poz -- iskoristio OVK, kako bi, iskoristio položaj
11 koji je imao u OVK, kako bi se osvetio nad nekim. Je li tako
12 bilo?

13 O. Da.

14 P. E sad, par stvari. Pročitaću šta je rekao bivši pripadnik
15 OVK, a imamo više takvih iskaza. Ovo je sada stranica
16 transkripta, neću reći kako se zvalo to lice, budući da smo
17 bili na zatvorenoj sednici.

18 G. KEHOE: [Prevod] Ne znam kako treba da postupim. Znači,
19 neću navesti ko je ta osoba, samo ću navesti reči te osobe.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Treba za zapisnik
21 da kažem da možete da nastavite.

22 G. KEHOE: [Prevod] Da, čuo sam vas. Hvala, Sudija. Dakle,
23 to je stranica transkripta od 13. juna ove godine, stranica
24 T0613 [kao što je prevedeno]. To je na stranici konkretno
25 4766, u redovima 21 do 23.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 28

1 P. To je svedok Tužilaštva koji je upitan:

2 "Budući da je to bila dobrovoljačka vojska, ukoliko ne
3 podržava ratni napor, to tu osobu nije činilo sumnjivom, zar
4 ne?"

5 "Ne, nije."

6 Da li je vaše iskustvo, budući da niste podržavali rat,
7 da su oni bili kolaboracionisti?

8 O. Ne, ne bih se složila sa tom tako opštom izjavom.

9 P. Dakle, ukoliko imate nekoga ko nije podržavao rat je bio
10 viđen kao kolaboracionista. Da li se sećate takvih slučajeva?

11 O. Ne.

12 P. Takođe ste govorili o LDK. A, taj isti svedok koji je
13 svedočio 13. juna, na stranici transkripta 466 -- 4765, u redu
14 19, on je rekao:

15 "Npr. vi niste shvatili da su kolaboracionisti ljudi koji
16 su bili članovi LDK, zar ne?"

17 Odgovor:

18 "Nisam."

19 Pa, samo zato što ste bili član LDK, to nije od vas
20 činilo kolaboracionistom, zar ne?

21 O. Da. Je li to pitanje za mene?

22 P. Da, za vas. Oprostite.

23 O. Teško je odgovoriti, jer ne znam ko to priča. Ja sam čula
24 ljude koji su tako nešto izjavili, ali drugi možda nisu imali
25 takvo mišljenje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 29

1 P. Ali, prihvatate da većina čl -- pripadnika OVK su bili
2 zapravo članovi stranke LDK?

3 O. Ne.

4 P. Vi to niste znali?

5 O. Ne.

6 P. Na osnovu vašeg iskustva tamo, vi niste saznali da je
7 većina običnih vojnika bila zapravo u članstvu LDK?

8 O. Ne, to nisam znala.

9 P. Dakle, vi nemate nikakva saznanja o tome da li je
10 činjenica da ste član LDK, značilo da vas vide kao
11 kolaboracionistu?

12 O. Na osnovu informacija koje sam dobila, a govorimo o
13 periodu sad pre rata, posle rata --

14 P. Tokom rata, dok je KVM bio tamo, od oktobra, do marta.
15 Tokom tog perioda. Samo zato što ste bili član LDK, a bili ste
16 u OVK, nije značilo da ste i kolaboracionista, zar ne?

17 O. Gospodine, ne mogu da se složim sa tom opštom izjavom. Mi
18 smo u više navrata čuli da je LDK izneverila Kosovare, da nisu
19 pružili dovoljno jak otpor i da stoga uz nj -- nisu bili na
20 pravoj, nisu ispravno postupali.

21 P. Pročitaću vam iskaz Rrustema Mustafe. To je Remijevo ime,
22 Komandanta Remija. Ne očekujem da vi to znate. To je na
23 stranici transkripta od 14. jula ove godine, stranica 5724,
24 red 22, do stranice 5725, red 5.

25 "P. Da li su ljudi zatvarani, zato što su članovi LDK?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 30

1 "O. Ne."

2 "P. Da li imati mišljenje o teoriji da je, su ljudi iz
3 LDK zatvarani, zato što su politički protivnici?"

4 "O. LDK je podržavala oslobađanje ... mog kraja."

5 Da li osporavate da je LDK podržavalo oslobođenje regije
6 Lab?

7 O. Ja ne znam osnov za tu izjavu.

8 P. Ovo je iskaz osobe sa kojom ste se sastali pre sastanka o
9 ljudima koji su zatvoreni. Onda on dalje kaže:

10 "OVK nije zatvarala ljude iz LDK."

11 Da li imate razloga da osporite navod da u zoni Lab, OVK
12 nije zatvarala ljude iz LDK?

13 O. Morala bih da pogledam dokumente, pa da proverim. Koliko
14 se ja sećam, LDK je bila pod pritiskom širom Kosova.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moramo sada da
16 napravimo pauzu od 10 minuta. I onda ćete moći da nastavite.

17 G. KEHOE: [Prevod] To je povoljan trenutak. Svakako sam
18 mislio da pređem na drugu temu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
20 izvede iz sudnice.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
23 radom u 10:10.

24 --- Pauza u 9:59h

25 --- Nastavak sa radom u 10:14h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 31

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim i Sudskog
2 službenika ili službenicu da uvedu svedoka.

3 [Svedok nastavlja svedočenje]

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Kehoe.
5 Možete nastaviti.

6 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 P. Gđo Mitchell, samo da završimo sa ovom konkretnom temom.
8 Ima milion potencijalnih razloga iz kojih su ljudi mogli da
9 budu zatvoreni i držani u zatvoru. To -- to je moglo da nema
10 nikakve veze sa OVK, već da bude samo na ličnom nivou?

11 O. Ko da ih zatvori?

12 P. Pa, da ih neko iz OVK zatvori, da ih nazove
13 kolaboracionistom i da ih tako prikaže. Bilo je puno takvih
14 slučajeva, zar ne?

15 O. Da.

16 P. Uzgred budi rečeno kolaboracionisti, kada ste razgovarali
17 sa ljudima, vi ste razumeli da u stvari nije bilo
18 kolaboracionista. Hoću reći, u razgovorima nikad niste
19 očekivali od nekoga da vam prizna da je on kolaboracionista,
20 zar ne?

21 O. Da, to je bilo iznenađujuće.

22 P. Dobro. Da li se to ikada desilo, koliko se vi sećate?

23 O. Pa, da.

24 P. U redu. Sada ću malo promeniti temu. Samo da vam to
25 najavim. I razgovaraću sa vama sada o izbegličkoj krizi i kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 32

1 je to uticalo na OVK i na ono što se u OVK odvijalo. Dakle, to
2 je kontekst, samo da bi bilo jasno u kom smeru se krećemo.

3 A, ako ikada budete smatrali da je nešto zbunjujuće u
4 vezi sa tim, samo mi to stavite do znanja.

5 Govorimo o periodu koji je prethodio konferencijama u
6 Rambujeu održanim u februaru. I da bih vam opet dao neku
7 orijentaciju, u januaru i februaru VJ i MUP su bile angažovane
8 u nekim zimskim vežbama i u stvari se pripremale za vojne
9 aktivnosti, zar ne? To bar proističe iz vaše analize.

10 O. Da.

11 P. Tokom druge polovine februara, oni su izvodili vežbe i
12 manevre na raznim lokacijama, osim u Mitrovici, ali na raznim
13 mestima širom Kosova i svima su stvorili utisak da se u stvari
14 pripremaju za napad, je li tako?

15 O. Da, sećam se konkretno sa juga i sa severa.

16 P. U tom periodu, tokom tih zimskih uvežbavanja, samo ću vam
17 pročitati nešto, opet orijentacije radi. To je jedan odlomak
18 iz dokumenta "Kako viđeno, tako rečeno." Samo jedan kratki
19 komentar.

20 G. KEHOE: [Prevod] U pitanju je dokument sa oznakom
21 SPOE00198098 do 00198366, a strana koja me interesuje 198106.

22 P. Dok čekamo da se to pojavi na ekranu, te vojne aktivnosti
23 o kojima sam govorio i koje su bile planirane u januaru,
24 trajale su tokom januara, pa zatim tokom februara i nastavile
25 se i u martu, do perioda koji je neposredno prethodio vašem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 33

1 odlasku sa Kosova. Je li to tačno?

2 O. Da.

3 P. Ako možemo sada da pogledamo na ekran i da vidimo ovaj
4 komentar. To je prvi celi paragraf, pri vrhu strane, koji
5 počinje rečima

6 "Drugi ključni događaji u vezi sa tim, u periodu pre 20.
7 marta, bilo je ubistvo kosovskih Albanaca koje je izvršila
8 policija u Rogovu i Rakovini kasnije u januaru, zatim
9 pokretanje zimskih vežbi Jugoslovenske vojske, što je
10 uključivalo granatiranje sela i prisilno proterivanje meštana
11 u Opštini Vučitrn, u februaru i martu, vojno policijsku
12 ofanzivu u Kačaniku u februaru, u kojoj je primenjena taktika
13 spaljivanja i uništavanja domova civila, kako bi se očistilo
14 područje na kome je dejstvovala OVK i žestoka policijska
15 akcija u albanskom delu Prištine, početkom marta, posle
16 ubistva dvojice policajaca. Uz ubistva u Račku, ovi događaji
17 ukazali su na obrazac teških kršenja od strane jugoslovenskih
18 srpskih snaga, protiv civilnog stanovništva. Taj obrazac
19 zloupotreba ponovo se javio posle 20. marta, sudeći po opisima
20 koje su iznele izbeglice."

21 Dakle, ako to imamo u vidu, ova taktika koju su
22 primenjivale srpske vlasti, bilo da su u pitanju bili MUP ili
23 Vojska Jugoslavija, predstavljali su pokušaj da se određena
24 područja očiste od prisustva OVK, je li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 34

1 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nudimo na usvajanje ovaj
2 dokument.

3 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora.

4 G. KEHOE: [Prevod]

5 P. I to se zatim nastavlja --

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
7 mikrofoni] Dokument sa oznakom SPOE00198098 do 00198366 i to
8 konkretno ova strana -- hoćete samo tu jednu stranu?

9 G. KEHOE: [Prevod] Da, samo te strane, Časni Sude,
10 odnosno tu jednu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Strana 198106
12 usvaja se u spis.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: Kao i ranije Časni Sude, to ćemo dodati
14 dokaznom predmetu P743.1.

15 G. KEHOE: [Prevod] Sada bih vam usmerio pažnju na
16 dokument sa oznakom SPOE00198367 do 198834, strana 198780.
17 Strana koja nam treba je 198780. I ako prikažemo deo koji je
18 pri vrhu strane, jedan paragraf je na vrhu strane, pa onda gđo
19 Mitchell ovaj sledeći.

20 P. U stvari, počinjemo od prve rečenice posle tačke:

21 "Dok su se vojni sukobi između jugoslovenskih i srpskih
22 snaga nastavili na područjima gde su izvođene vežbe, postalo
23 je jasno da su te 'vežbe'," pod navodnicima, "imale strateški
24 cilj [sic] cilj: da Vojska Jugoslavije obezbedi glavne putne i
25 železničke pravce između Kosovske Mitrovice i Prištine, tako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 35

1 što će potisnuti OVK u njihova uporišta na planini Čičavici.
2 Te 'vežbe' obuhvatile su sela duž 15 kilometara puta i pruge,
3 na severo-zapad i južno od grada Vučitrna. Snage Vojske
4 Jugoslavije koje su prvobitno bile raspoređene u delu Vaganice
5 Kosovske Mitrovice, na severu tog poteza i u Nevoljanima i
6 Bukoša, otprilike u sredini tog područja. Vojska Jugoslavije
7 proširila je svoje aktivnosti na područjima južno od Vučitrna
8 oko 10. marta, ka Mijaliću i Drvarama duž glavnog puta i u
9 planini Strovce."

10 Ako pogledamo šta su VJ i MUP pokušavali da postignu, oni
11 su želeli da obezbede svoju kontrolu nad glavnim putnim
12 pravcima između Mitrovice i Prištine, je li to tačno?

13 O. Tačno.

14 P. Dobro. A, to je bilo od ključnog značaja za njihove vojne
15 potrebe, jer je Mitrovica naravno najveći veliki grad pre
16 granice sa Srbijom?

17 O. Da.

18 P. A, njihov napad, njihov napad je bio nešto dodatno uz
19 uklanjanje civila sa tog puta, iz njihovih sela. Na osnovu
20 ovoga što ste vi napisali, cilj je takođe bio da se OVK
21 sateraju na planinu Čičavicu, kako ne bi više predstavljali
22 pretnju Vojski Jugoslavije ili MUP-u, dok su oni obezbeđivali
23 kontrolu nad ovim putnim pravcem, je li to tačno?

24 O. Da.

25 P. To su vrlo konkretne taktičko strateška i operativna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 36

1 dejstva, sa jasnim ciljevima u okviru tih zimskih vežbi, a to
2 je bio deo njihovog sveukupnog plana da potuku OVK. Da li je
3 to tačno?

4 O. Da.

5 P. Dobro. A, dok je sve to trajalo --

6 G. KEHOE: [Prevod] Da pogledamo sada 2. tom dokumenta
7 "Kako viđeno, tako rečeno." U stvari 1. tom, ali treba nam
8 dokument sa oznakom SPOE198792.

9 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se ljubazno mole da prave
10 pauzu između pitanja i odgovora. Hvala.

11 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se još jednom. Hoću.

12 Dok čekamo g. Predsedavajući, ponudiću na usvajanje
13 prethodna dva dokumenta, onaj sa oznakom 198106 i onaj sa
14 oznakom 198780.

15 GĐA MAYER: [Prevod] Časni Sude, mislim da je ovaj sa
16 oznakom 106 već usvojen, a ovaj sa 780 nemamo prigovora. Samo
17 bi smo zatražili da i fusnote budu uključene, zajedno sa
18 paragrafom.

19 G. KEHOE: [Prevod] Samo da bude jasno, ja se slažem sa
20 kolegicom da kad god imamo fusnotu i nju treba obuhvatiti
21 odlomkom koji će biti usvojen u spis.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
23 SPOE00198367 do 00198834 i to konkretno strana 198780, sa
24 fusnotama koje su prateće, usvaja se u spis.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dodato

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 37

1 dokaznom predmetu P74.3 [kao što je prevedeno]. A, moliću da
2 mi se navede ERN broj za stranu na kojoj su fusnote.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ona druga je već
4 usvojena.

5 G. KEHOE: [Prevod] Mogu li da nastavim?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Druga je već
7 usvojena.

8 G. KEHOE: [Prevod] A, usvojena je? U redu. Hvala. Malo
9 sam se pogubio sa ovim brojkama.

10 P. Dakle, kada govorimo o tim zimskim vežbama u trećem
11 paragrafu:

12 "Mnogi ljudi bili su pod uticajem tih dejstava, svega
13 onoga što se dešavalo na tom području tokom zimskih vežbi i
14 pobegli su preko reke, na područje istočno od reke, koje je
15 sada postalo pretrpano interno raseljenim licima."

16 Misli se na njih, je li tako?

17 O. Tako je.

18 P. "Međutim, otprilike od 20. marta i ovo područje je
19 granatirano. Proterivanje iz sela na tom području, nastavilo
20 se do sredine aprila. Oko 15. aprila, albansko stanovništvo
21 Priluzja i okolnih sela dobilo je naređenje da napusti to
22 područje ..."

23 Ne moramo da čitamo sve, ali u ovom periodu gospođo su ti
24 napadi bili u toku i izvođene su vežbe, stanovništvo kosovsko
25 albanske nacionalnosti bilo je prinuđeno da napusti sela,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 38

1 ubijali su ih i proterivali. Da li je to tačno?

2 O. Da.

3 P. I naravno, tokom ovog perioda razumem da kada su propali
4 pregovori u Rambujeu, Kosovska Verifikaciona misija je
5 shvatila da mora da napusti ovo područje, je li tako?

6 O. Tako je.

7 P. Ali u istom periodu, Vojska Jugoslavije je ciljala
8 pojedinačna lica koja su imala veze sa OVK. Da li je to tačno?

9 O. Da, gospodine. Tako je.

10 G. KEHOE: [Prevod] Ako možemo sada da pogledamo takođe
11 dokument iz istog ovog 1. toma, sa oznakom SPOE00198172. Treba
12 nam paragraf koji je negde sredinom strane, gde se pominje
13 "Obrazac ubijanja civila od strane srpskih snaga, koji su
14 imali veze sa OVK".

15 Kaže se da je:

16 "Postojao obrazac ciljanja ljudi koji su imali veze sa
17 OVK ili se smatralo da ih imaju. Pre 20. marta, to je moglo
18 dovesti do hapšenja (videti poglavlje 9, Proizvoljno hapšenje
19 i zatvaranje) ..."

20 "... posle tog datuma, namera jugoslovenskih i srpskih
21 snaga verovatno su bile u većoj meri ubilačke."

22 G. KEHOE: [Prevod] I kada smo već na ovoj strani, možemo
23 da pogledamo i nešto što je malo niže. To je pod istim
24 odeljkom, ali nije možda na istoj strani. Tako da nam treba u
25 stvari SPOE01988272 [kao što je prevedeno].

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 39

1 P. Mene interesuje taj vremenski period, pa bih vam predočio
2 nekoliko tih stvari i onda ću vas zamoliti da mi iznesete svoj
3 komentar o svemu tome zajedno, gđo Mitchell.

4 G. KEHOE: [Prevod] Ono što je pri dnu ove strane
5 "Ubistva."

6 P. Tu se kaže:

7 "Mnogi govore o pogubljenjima mladića, ponekad zato što
8 su dolazili iz mesta koja su predstavljala snažna i poznata
9 uporišta OVK. A, u drugim slučajevima, zato što su imala,
10 imali ... prezimena isto kao i poznati borci UVK [sic]. U
11 većini slučajeva međutim, izgleda da su bili ubijeni prosto
12 zato što su bili muškarci dovoljno mladi da mogu da se
13 priključe OVK."

14 G. KEHOE: [Prevod] I da pogledamo još jednu pretposlednju
15 stavku, kada smo već kod toga. A, to je na strani 198167.
16 Paragraf u sredini koji počinje rečima "Dalja eskalacija ..."
17 "Dalja eskalacija, posle 24. marta 1999. ..."

18 To je u stvari bilo onda kada je počelo bombardovanje
19 NATO-a, je li to tačno?

20 O. Da.

21 P. "Proizvoljno ubijanje po kratkom postupku, postalo je
22 opšta pojava širom Kosova, sa početkom vazdušne kampanje NATO-
23 a protiv SRJ, u noći između 24. i 25. marta."

24 Gđo Mitchell, ovde vidimo da je KVM dokumentovala da je
25 Vojska Jugoslavije ili MUP, su nastavili da ciljaju ljude koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 40

1 su povezani sa OVK i njihovim uporištima za koje se smatralo
2 da su povezani sa OVK ili da su pripadnici OVK. Dakle, nisu ih
3 samo hapsili, već su ih sada ubijali, je li to tačno?

4 O. Da.

5 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nudimo ovo na usvajanje.
6 Mislim da su to bile samo tri strane.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
8 mikrofoni]

9 G. KEHOE: [Prevod] Jel ih bilo više od tri?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa imate 198792, pa
11 198172, 198272 i 198167.

12 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nudimo sve na usvajanje.

13 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora. Samo ukoliko možete
14 da navedete brojke i za fusnote, kako bi to bilo obuhvaćeno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sa svakom od ovih
16 strana, uključićemo i fusnote. I to će zajedno biti usvojeno.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, SPOE00198792 biće
18 dodat dokaznom predmetu P743.3.

19 A, onda SPOE00198098 do 00198366, strana SPOE198172,
20 198272 i 198167 biće dodati dokaznom predmetu P743.1.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 G. KEHOE: [Prevod]

23 P. Idemo dalje. U istom ovom periodu, osim ubijanja i
24 razaranja opštinskih zgrada što su Srbi radili, bilo je
25 izveštaja o tome da su vršena i silovanja, da su razarana

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 41

1 čitava sela. Da li je to tačno, u ovom vremenskom periodu?

2 O. Da, gospodine.

3 P. Ono što ste takođe mogli da vidite, ne samo kada ste
4 odlazili, već i dok ste bili u izbegličkim kampovima, tu su
5 bile na stotine hiljada kosovskih Albanaca koji su ili bili
6 proterani ili su pobjegli zbog te rasprostranjene kampanje
7 razaranja, koju su sprovodile snage Vojske Jugoslavije, MUP-a
8 i paravojne grupe. Da li je to tačno?

9 O. Da.

10 P. Zajedno sa izbeglicama i ljudima koji su odlazili, bili
11 su i bivši pripadnici OVK, koji su odlazili zajedno sa svojim
12 porodicama, je li tako?

13 O. Da.

14 P. U tom istom vremenskom periodu, ali samo da -- ako mogu
15 dam referencu na vaš izveštaj.

16 G. KEHOE: [Prevod] A, to je opet iz 1. toma, oznaka
17 SPOE198243. Dakle, 198243 iz 1. toma. Pa, ovaj deo koji je pri
18 vrhu te strane.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe, morate
20 samo da objasnite zašto su svi ovi materijali koje predočavate
21 relevantni, jer to nema nikave veze sa optužbama, niti sa
22 optuženima u ovom predmetu.

23 G. KEHOE: [Prevod] Pa, to mogu i bez prisustva svedoka
24 ili mogu --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 42

1 mikrofon]

2 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ono što se dešavalo bilo
3 je rezultat tih napada. Oni su napadali područja pod kontrolom
4 OVK. OVK je bila desetkovana. Svi ovi ljudi su napustili to
5 područje. I to je uticalo na njih.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, zašto je to
7 relevantno?

8 G. KEHOE: [Prevod] Pa, relevantno je jer su oni otišli, a
9 vojnici OVK su se kasnije posle juna meseca vratili i ti ljudi
10 koji su bili u uniformama OVK, sada su se vratili. Time se
11 daje kontekst nasilju do koga je došlo posle rata.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mi smo vas više
13 puta upozorili da ne izgovarate prazne reči, o tome šta su sve
14 Srbi radili. Mi se ne sporimo oko toga šta su oni radili ili
15 nisu. To je prosto irelevantno u odnosu na ono čime se mi
16 bavimo, jer sa druge strane što se tiče neposrednih efekata,
17 ti vojnici mogli su da se vrate iz niza razloga. To nije
18 moralo da ima veze sa navodnim zločinima koje su počinili
19 Srbi. Oni su se vratili, jer su bili spremni da se vrate. Tako
20 da bolje da završimo sa tom temom i da idemo dalje.

21 G. KEHOE: [Prevod] Pa, ja ću nastaviti, ali sa istom ovom
22 temom g. Sudija. Jer ako bih mogao da, da se dotaknem toga,
23 želeo bih da sa tim završim.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajte nekako da
25 usmerite svoja pitanja na relevantne materijale o kojima ovaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 43

1 svedok može da svedoči.

2 G. KEHOE: [Prevod] Razumeo sam.

3 P. Osloniću se na uputstva Sudije. Otprilike 80.000, odnosno
4 800.000 izbeglica je napustilo Kosovo. Bilo je još više
5 raseljenih?

6 O. Da.

7 P. Dobro. A, kada se bombardovanje završilo, mislim da ste
8 tada pomenuli, tada je sklopljen i mirovni sporazum i tada je
9 bilo veoma mnogo Srba koji su otišli zajedno sa pripadnicima
10 vojske i MUP-a, je li tako?

11 O. Da, gospodine.

12 P. I od tih 800.000 ljudi otprilike, vi ste to rekli
13 Tužilaštvu, svi ti ljudi nisu čekali da se vrate. Svi su oni
14 se odmah vratili?

15 O. Da, spontano su se vraćali.

16 P. A, među njima su bili i vojnici OVK, koji su, sa kojima
17 ste vi razgovarali u tim logorima sa izbeglicama?

18 O. Ne sećam se da sam govorila sa vojnicima.

19 P. Ali, vi ste saznali da su, da je bilo OVK vojnika?

20 O. Da.

21 P. Koji su pobegli sa svojim porodicama?

22 O. Da, u nekim logorima.

23 P. A, kada ste se vratili, mislim da ste govorili ranije o
24 tome, oni su zatekli svoje kuće spaljene, pokradena imovina,
25 članovi porodice pobijeni?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 44

1 O. Da.

2 P. A, što se tiče vaše mogućnosti da se snađete -- u toj
3 situaciji, očigledno je da su ljudi koji se vraćali, bili puni
4 gneva i besa. To je razumljivo, je li tako?

5 GĐA MAYER: [Prevod] Prigovor na ovo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite.

7 GĐA MAYER: Pa mislim da je bilo pitanje: A, tu je
8 narastalo bes i gnev tih ljudi koji su se vraćali.

9 Ja samo imam prigovor na osnov za njeno saznanje za to.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda možete da
11 je pitate.

12 G. KEHOE: [Prevod] Dobro.

13 P. Vi ste se vratili u junu gđo Mitchell i koliko sam
14 shvatio, na osnovu istraga koje je vodio KVM, ti ljudi su
15 videli šta se dogodilo njihovim domovima i njihovim bližnjima
16 i njihovim selima i gnev je kod njih narastao, je li tako?

17 O. Tako je.

18 P. I u stvari, u vašem 2. tomu se govori o osveti i odmazdi,
19 je li tako?

20 O. Da.

21 P. To je bila opšta terminologija, koja je korišćena za to?

22 O. Da.

23 P. Dobro. Je li to tačno? Ljudi su se vraćali i očigledno je
24 da je bilo rešavanja nekih starih računa, razračunavanja?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 45

1 P. Ako sada možemo samo na kratko da prođemo kroz neke od
2 ovih dokumenata. Tu imamo jednu zabelešku, to je rezime u -- u
3 drugom tomu, to je na stranici SITF1529 do 1871, mene
4 interesuje stranica 1539. To je rezime ovog dokumenta.
5 Interesuje me drugi pasus, nalaz odn. šta je utvrđeno i kada
6 se to pogleda, vidi se da je motiv koji se otkriva iz svih
7 ovih izveštaja osveta, želja za osvetom u kojoj je stvorena
8 klima, u kojoj je došlo do velike većine kršenja ljudskih
9 prava, masovne zloupotrebe, odn. kršenja ljudskih prava su se
10 dešavale širom Kosova, iz očiju napadača, žrtava, koje su
11 učestvovala u tome, ili se veruje da su u tome učestvovala.
12 Dolazilo je do masovnih kršenja ljudskih prava na Kosovu i
13 verovalo se -- prema onima za koje se verovalo da su bili
14 kolaboracionisti sa jugoslovenskim i srpskim bezbednosnim
15 snagama. U toj klimi osvetoljublja, pojavila se treća žrtva
16 [sic] -- treća kategorija žrtava, pojedinci ili grupe koje su
17 progonjene samo što nisu -- što se smatralo da nisu dovoljno
18 propadili. I mada je želja za osvetom ljudska, čin osvete sam
19 po sebi nije prihvatljiv, i mora biti zabeležen, i to se mo --
20 i time se mora -- to pitanje se mora rešiti. Posledice koje je
21 to imalo na albansko stanovništvo, dakle tih opisa i gomilanja
22 opisa i dehumanizacije u toku prethodne decenije, dokumentovan
23 je i ne može se u to sumnjati, niti se može sumnjati da je
24 došlo do etničkog čišćenja u toku rata, i da je to imalo
25 duboke traume, da je to ostavilo duboku tramumu na kosovsko-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 46

1 albansku zajednicu. Praktično, ni jedna porodica nije ostala
2 netaknuta. S obzirom na ovakvu situaciju nakon rata, jedino
3 jak policijski sistem je mogao da spreči tu klimu
4 osvetoljubivosti koja samo produžava nasilje. A, odsustvo
5 takvog energičnog postupanja, je doprinelo do -- bezakonju
6 koje je zabeleženo u posleratnom Kosovu, a nasilju se nije
7 stalo na put."

8 Da li još uvek ostajete gđo Mitchell prema -- pri ovome
9 što je ovde izneto kao rezime?

10 O. Da.

11 Časni Sude, sada bih hteo da ovo ponudim na usvajanje.

12 Nema prigovora.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, dobro.

14 Dakle, SITF00015 na strani 1539 usvaja se u spis.

15 Uz dužno postova [sic] -- poštovalje [sic] -- velujem
16 [sic] -- da je tu bila samo jedna fusnota, ili možda nije
17 bila.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čini se da nije
19 bilo.

20 U redu. Ukoliko ima i fusnote, onda ćemo i to uključiti.

21 To će biti -- to će biti dodato dokazu P7432.

22 G. KEHOE: [Prevod] Molim da sada pogledamo isti ton, 1529
23 do 1827, treba nam stranica 1681. Dobro, da vidimo sad ovu
24 drugu alineju:

25 "U Žegri i Gnjilanu, u tim opštinama, vođa LDK je priznao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 47

1 da je sadašnje bezakonje motivisano osvetom. Rekao je da je
2 Albansko stanovništvo počelo da spaljuje i pljačka srpske
3 kuće, kada su se vratili na to područje i videli u kakvom
4 stanju su njihovi domovi." Dakle, vi ste u julu imali kontakt
5 sa vođama LDK, koji su potvrdili da se to radi iz
6 osvetoljublja, je li tako?

7 O. Da.

8 P. S obzirom na celu ovu situaciju, gđo Mitchell, a govorim
9 o povratku izbeglica, i posleratnom nasilju o kome ste
10 govorili u drugom tomu, hteo bi da vam pokažem jedan video
11 snimak, to je DHT01468 do 1468. Ovo je Ken Bacon iz -- to je
12 glasnogovornik Pengagona, i vidimo da je datum 5. juni 1999.
13 godine.

14 "Dobro, da to putre [sic] -- činjenica je da Kosovo neće
15 biti srećno mesto za Srbe kada NATO dođe, i mislim da Srbi
16 neće hteti da damo ostati -- da tamo ostanu. Mislim da će
17 hteti da se vrate u Srbiju. Mi ne znamo kolika je manjina
18 srpska tamo, verovatno 100,000 ljudi, malo više, ali kako
19 kosovski Albanci se vraćaju, mi pretpostavljam da će se mnogi
20 Srbi vratiti u Srbiju."

21 Čini se kao da vi ohrabrujete Srbe da odu sa Kosova?

22 O. Ne. Nikoga ne ohrabrujem, nego samo konstatujem.

23 P. G. Mitchell, s obzirom na ovu reku izbeglica koja se
24 vraćala, bilo je predvidivo vama, kao profesionalcu, da će
25 doći do te vrste nasilja?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 48

1 O. Ne.

2 P. Dobro. A, ovo je čovek koji je rekao -- to će biti teško
3 mesto, tu će Srbi teško moći da žive. Je li tako?

4 O. Da, tako je.

5 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se ovo usvoji u spis.

6 PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca: svedok je
7 odgovorila "Ne, ne slažem se."

8 Dakle, nisam sigurna da li je ovo relevantno, ali nemam
9 prigovor da se ovo usvoji, jer svedok je rekla da se ne slaže.

10 G. KEHOE: [Prevod] Pa, dobro. Ovo je radi autentičnosti i
11 provere.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovaj predlog sa
13 dokaza se usvaja.

14 Časni Sude, to će biti dokaz 1D76.

15 G. KEHOE: [Prevod]

16 P. Ne ulazeći u detalje, gđo Mitchell, vi ste shvatili da je
17 za srpsku manjinu to bilo teško doba, ostati na Kosovu, je li
18 tako?

19 O. Da.

20 P. Dakle, bilo je izbeglica koje su se vraćali, a bilo je i
21 ljudi koji su nekada bili kriminalci, je li tako?

22 O. Da.

23 P. Dobro, da pogledamo sada stranu SITF1581, drugog toma. To
24 je 1581 strana, tom 2 odn. izvinjavam se. Dobro, to je drugi
25 tom, strana 158, u pravu ste. To sam hteo. Treba nam vrh

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 49

1 stranice. Ovo je na području Gnjilana, gde je KVM imao svoju
2 službu. Tu se kaže:

3 "Organizovani kriminalni elementi, možda učestvuju u ovim
4 nestancima. Iz ovog primera se možda može zaključiti da se
5 radi o poro -- o oportunističkom ubijanju, ili otkrivanju da
6 ljudi su nestali, pa kad se to otkrilo, onda se -- onda su oni
7 pristupili traženju otkupa za te -- za ta nestala lica, ili
8 pak su prvobitni učinioci odlučili da to unovče.

9 I u tom istom stilu, možemo da vidimo sad u dnu stranice
10 1588. Tu se kaže:

11 "Organizovani kriminal opet na području Gnjilana je
12 tradicionalno bio veoma prisutan u Gnjilanu. Veruje se da u
13 odsustvu policije ili sudskog sistema, i prisustvo
14 međunarodnih organizacija, da je to doprinelo jednoj atmosferi
15 o kojoj je bilo pojačane aktivnosti organizovanog kriminala."

16 Dakle, pored izbeglica koje se vraćaju i nalaze sve
17 razoru -- razoreno, vi ste u drugom tomu takođe dokumentovali
18 i to, da je tamo postojao i element organizovanog kriminala,
19 koji je bio veoma aktivan na tom području, je li tako?

20 O. Da.

21 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, molim da se ova dva dela
22 odlomka usvoje u spis.

23 Mislim da je prvi izvod već u dokazima, to je 743.2, a
24 nemamo prigovor ni da se usvoji i druga stranica.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF1588 usvaja se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 50

1 u spis.

2 Časni Sude, to će biti dodato dokazu P743.2.

3 G. KEHOE: [Prevod] I sada ćemo pogledati poslednji izvod
4 iz toma 2, treba nam stranica 15898. Ovde se govori o području
5 Đakovice, na stranici to je neposredno iznad ovog gde piše
6 "pravo na život". Dakle, običan kriminal i organizovani
7 kriminal su bili opšta pojava u toj opštini. Krajem septembra
8 na primer, pojavio se falsifikovani dinar, a povećana je i
9 krađa automobila. Komplikujući faktor u borbi protiv kriminala
10 su bile razne kriminalne bande za koje se -- za koje je KFOR i
11 UNMIK policija smatrala da su aktivni u toj opštini, a dugačka
12 međunarodna granica sa Albanijom, olakšava njihovo kretanje, a
13 otežava njihovo otkrivanje. Dakle, to su bili faktori koji su
14 komplikovali nastojanja da se kriminal ublaži, odn. da se
15 stane na put kriminalnim aktivnostima, je li tako?

16 O. Da.

17 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u
18 spis.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se SITF
20 198589.

21 To će biti dodato dokaznom predmetu P743.2.

22 G. KEHOE: [Prevod]

23 P. Vi ste rekli, gđo Mitchell, u svojoj zabelešci OEBS-a, a
24 to je DHT02840 do 02856, stranica koja me interesuje je 02852.
25 Samo pokušavam da pronađem deo stranice koja me interesuje, pa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 51

1 ćemo brzo proći kroz to. To je iz godišnjaka OEBS-a. To je u
2 dnu stranice i počinje rečima "samo" da li to vidite, to je
3 otprilike u četvrtom redu odozdo. Dakle, "samo jako prisustvo
4 -- samo jaka -- policijski i sudski sistem". Da li ste to
5 pronašli?

6 O. Da.

7 P. Dakle, tu se kaže:

8 "Samo jak policijski i sudski sistem je mogao da ukroti
9 tu klimu osvetoljubivosti koja samo rađa novo nasilje.
10 Odsustvo snažne međunarodne akcije i reakcije na to bezakonje,
11 doprinelo je osvetoljubivosti i nekažnjivosti, koja je
12 preovladavala u posleratnom Kosovu."

13 To je nešto što ste vi napisali za godišnji izveštaj
14 OEBS-a za 2000. godinu, je li tako?

15 O. Moram da priznam da se ne sećam da sam ja to unela u
16 godišnji izveštaj, ali u re --

17 P. Ali, bez obzira na to, vi se slažete sa tom ocenom?

18 PREVODILAC: [Prevod] [ispravka prevodioca] To su reči
19 svedoka, dakle, bez obzira na to, ja se slažem sa tom izjavom,
20 iako se ne sećam da sam to unela.

21 G. KEHOE: [Prevod] Dobro i samo da kažem kao radnik Suda,
22 da je ovo godišnji izveštaj OEBS-a iz članka koji ste vi
23 napisali. Ovde nema nikakvog trika. Molim da se ovo usvoji u
24 spis.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT02480 do 2856 se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 52

1 usvaja.

2 G. KEHOE: [Prevod] Vidim da je 11:00 sati. Molim vas,
3 recite šta želite.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo sada na
5 pauzu.

6 Svedoče, možete se povući iz sudnice.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ova stranica biće dokaz 1D77.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, samo kratko još da kažem.

10 Da, bez obzira koliko to izgleda neverovatno, ali čini se
11 da rezolucija Saveta bezbednosti 1244, još uvek nije ušla u
12 dokazni spis. Mi smo to potražili, tražili i kad sam ranije se
13 obratio sudu tokom ove nedelje, ja sam misio da je to već
14 usvojeno, prema to -- da nisam, ja bih to zatražio.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, to ćemo
16 uraditi kasnije.

17 A sada idemo na pauzu.

18 --- Pauza u 11:01h

19 --- Nastavak sa radom u 11:30h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
21 svedok u sudnicu.

22 G. KEHOE: [Prevod] Samo jedno administrativno pitanje.

23 Kada je reč o prethodnom dokaznom predmetu 1D77, gđa
24 Mayer mi je sugerisala da to stavim u kontekst, tako što ću
25 dodati I na naslovnu stranicu tog godišnjaka OEBS-a. Budući da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 53

1 će neko to jednog dana to ipak pogledati, da znaju odakle
2 potiče, tako da se slažem sa predlogom gđe Mayer.

3 Molim da se doda ta jedna stranica dokumentu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da to mora
5 da se uradi. Dodaćemo i dodeliti broj.

6 G. KEHOE: [Prevod] I zahvaljujem kolegici na sugestiji.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dokazni
8 predmet 1D77 sve ukupno.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

11 [Svedok nastavlja sčenje]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se
13 nastaviti unakrsno ispitivanje koje vodi g. Kehoe.

14 Izvolite.

15 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 P. Nadam se da ste stigli da popijete kafu gđo Mitchell, no
17 da nastavim. Govorili smo o tome da vam je potrebna bila --
18 potrebne bile jak sistem sprovođenja reda i zakona, zato što
19 nije postojao -- nije -- nisu postojali zakoni, sudovi,
20 policija, niti neka pravosudna struktura niti građansko
21 društvo. I onda imamo rezoluciju Ujedinjenih nacija broj 1244.

22 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se to prikaže, to je 6811
23 [kao što je prevedeno].

24 P. Verujte mi, nećemo sad prolaziti kroz ceo dokument.

25 Gđo Mitchell, znam da vam je poznata rezolucija Saveta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 54

1 bezbednosti 1244. No, time je sva zakonska ovlašćenja na
2 Kosovu, su preneti na UN ovom rezolucijom, zar ne?

3 O. Da.

4 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se usvoji ova rezolucija u
5 spis.

6 GDA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rezolucija 1244 se
8 usvaja. To je dokument 6811.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D78. Vidim da je
10 označeno kao poverljivo.

11 G. KEHOE: [Prevod] Nema potrebe da bude tako.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Biće izmenjen
13 stepen tajnosti u javno.

14 G. KEHOE: [Prevod] Ne znam ko je to označio kao
15 poverljivo, ja ili neko drugi? Dobro.

16 P. Pogledajmo sada uredbu UNMIK-a 1991, to će biti na -- sa
17 ERN oznakom 26028 do 030, interesuje me odeljak 1.1.

18 P. U tački 1.1, tu piše:

19 "Sva zakonodavna i izvršna ovlašćenja u pogledu Kosova,
20 uključujući sprovođenje pravosuđa, je preneto na UNMIK, i to
21 vrši specijalni predstavnik Generalnog sekretara." Kraj
22 citata.

23 Gđo Mitchell, tu se kaže, da specijalni predstavnik će
24 zapravo imati sva administrativna, izvršna i zakonodavna
25 ovlašćenja, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 55

1 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se uvoji u spis.

2 GĐA MAYER: [Prevod] Nemam prigovor.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 02068 do 030,
4 sekcija br. 1, tj. Odeljak 1.1 se usvaja u spis.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D79. I napominjem
6 da je označeno kao poverljivo.

7 G. KEHOE: [Prevod] To može biti javan dokument, nema
8 potrebe da bude poverljivo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovora
10 da se promeni stepen tajnosti?

11 GĐA MAYER: [Prevod] Nema.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument će biti
13 označen kao javni.

14 G. KEHOE: [Prevod] Mi bismo hteli da ceo taj dokument
15 bude usvojen u spis, ne samo ovaj odlomak.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
17 mikrofon]

18 G. KEHOE: [Prevod] Molim da taj ceo dokument bude uvršten
19 u spis. Dakle, od 026028 do 026030.

20 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor na ceo dokument.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, onda
22 izbacite odeljak 1.1, ceo dokument se usvaja.

23 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se.

24 P. Dakle, prvi specijalni predstavnik koji je došao, bio je
25 Sergio de Beglia [kao što je prevedeno], mislim da ste rekli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 56

1 O. Da.

2 G. KEHOE: [Prevod] Molim da sada pogledamo dokument --

3 PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca Sergio Vieira de
4 Mello je bio specijalni predstavnik.

5 G. KEHOE: [Prevod] Molim da pogledamo 06435 do 65443 i
6 konkretno me interesuje stranica 440 i 441. Pogledajmo najpre
7 prvu stranicu pre nego što pređemo na ono što me zaista
8 interesuje.

9 P. Pokušavam da vam pokažem o kom dokumentu se radi. Ako
10 nisam uspešan u tome, uvek mi recite. Ovo je sastana -- ovde
11 se radi o sastanku radne grupe od 19. juna.

12 G. KEHOE: [Prevod] I pređimo sada na 4041 stranicu.
13 Dakle, puna oznaka SITF0026544041, i pod brojem 4. Molim da
14 pogledamo šta piše u donjem delu za 20. jun. Da, e tu. Molim
15 da vidimo šta stoji pod brojem 3.

16 P. Ovo je zapisnik sa sastanka. Piše:

17 "U 12:10h sam imao sastanak sa g. Strohmejerom..."

18 Vama je poznat g. Strohmejer?

19 O. Da.

20 P. "...u pogledu okružnog suda u Prištini, i radu na izradi
21 predloga ustava, ja sam predao prvi nacrt predloga
22 Venecijanskoj komisiji zajedno sa mojim napomenama.

23 Predao sam -- on je predao javno obaveš -- javnu objavu
24 specijalnog izaslanika Generalnog sekretara Sergia Vieire de
25 Mella, u kom između ostalog se kaže:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 57

1 'Shodno rezoluciji Saveta bezbednosti 1244 od 10. juna
2 1999., ja ću obavljati izvršne dužnosti, izvršne funkcije
3 vlade tokom prelaznog perioda, sve dok se ne uspostave
4 legitimni organi vlasti, kojima će te funkcije moći biti
5 prenete. U tom svojstvu, ja ću tokom narednih nekoliko dana,
6 imenovati međunarodne privremene administratore, koje -- na
7 nivou okruga i opštine, počev od razmeštanja međunarodne
8 civilne policijskih -- međunarodnih civilnih policijskih
9 snaga, i preduzeti sve neophodne mere, da se ponovo uspostavi
10 multietničko i demokratsko društvo, odn. pravosudni sistem na
11 Kosovu.'" Kraj citata.

12 Kada je reč o izjavi ambasadora De Mello, namera UNMIK-a
13 i Ujedinjenih snaga [sic] -- je bila to, kada su došli, zar
14 ne?

15 O. Da.

16 P. I o tome ćemo govoriti, ali to se nije brzo realizovalo,
17 zar ne?

18 O. Ne, nije.

19 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se dokument usvoji u spis.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo ovde dve
21 stranice.

22 G. KEHOE: [Prevod] Samo ove dve stranice.

23 GDA MAYER: [Prevod] Nemam prigovor.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 026435 do 0265443
25 na stranicama konkretno 265440 i 441, zajedno sa naslovnom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 58

1 stranicom se usvajaju u spis.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti 1D80 i
3 to je takođe označeno kao poverljivo.

4 G. KEHOE: [Prevod] Nema potrebe da bude poverljivo.

5 GĐA MAYER: [Prevod] Interesuje me da li nešto potiče iz
6 dokumenta Tužilaštva. Mislim da je ovo ERN oznaka Tužilaštva i
7 zato ima SITF oznaku. Kada je reč o dokumentima koje smo
8 ponudili na u -- mi bismo ipak proverili da su odredbe na
9 osnovu Pravila 107 ispunjene i da nema ograničenja, tako da
10 vas molimo da najpre proverimo, da li može da se izmeni stepen
11 tajnosti.

12 Dakle, s obzirom na ERN, htela bih da proverim da li to
13 može da se uradi pre nego što se promeni stepen tajnosti.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Vi ćete nam
15 javiti kakva je situacija, pa ćemo doneti odluku.

16 G. KEHOE: [Prevod]

17 P. Gđo Mitchell, dakle, bilo je potrebno dosta vremena da se
18 uspostavi civilna uprava i policijske snage, zar ne?

19 O. Da.

20 G. KEHOE: [Prevod] Molim da pogledamo dokaz 1D36, to je
21 dokument iz drugog toma koji je već u spisu.

22 P. Ja vam ga mogu pokazati, mada sam siguran da vam je
23 poznat. Ovo je dokument iz vašeg izveštaja, gde se pokazuje
24 kako je obrazovana policijska snaga i ovo je tačan prikaz, zar
25 ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 59

1 O. Da.

2 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se prikaže cela stranica.

3 Hvala.

4 P. Dakle, u tomu 2, ovde se prikazuje kakva je bila
5 situacija na dan 30. oktobra 1999., zar ne?

6 O. Da.

7 P. I kad pogledamo period jun, jul početak avgusta,
8 praktično nije bilo nikakvih policijskih snaga UNMIK-a koje su
9 bile razmeštene, je li tako?

10 O. Tako je.

11 P. A -- a, hapšenja je vršio KFOR, je li tako?

12 O. Da.

13 P. I njihova mogućnost da uhapse i pritvore -- zapravo, oni
14 su mogli da je odbiju da to urade, ukoliko su hteli?

15 O. Da, oni su vrlo nevoljno to radili.

16 P. I, usled njihovog protivljenja, praktično na terenu nije
17 bilo organa reda, zato što KFOR pre nego što su -- je došla
18 civilna policija UNMIK-a, nije hteo da se upusti u poslove
19 održavanja javnog reda i mira, je li tako?

20 O. Da.

21 P. A, čak i kad je policija došla u septembru, to su -- to
22 su bile vrlo, bilo je vrlo mali broj policajaca, je li tako?

23 O. Da.

24 G. KEHOE: [Prevod] Ovo je opet SITF dokument, koji ima
25 oznaku 00172879 do 00172884. Interesuje me stranica 172882.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 60

1 P. To je memorandum UNMIK-a od 16. septembra i ukoliko
2 Tužilaštvo ima nekih problema zbog Pravila 70, samo da kažem
3 da je ovo memorandum pismo UNMIK-a. Molim da pogledamo
4 stranicu 172882.

5 P. Ne znam da li možete da pročitate, ali pri vhu stranice,
6 da li možete da pročitate šta tu piše, g. Mitchell, znam da je
7 nečitko.

8 O. Mogu.

9 P. Dakle, ovo je od 16. septembra 1999.

10 "Trenutne dozvoljene snage civilne policije UNMIK-a su u
11 broju od 1800, što predstavlja da -- što znači da imamo jednog
12 policajca po 909 građana. Običan odnos snaga policije u
13 Evropi, gde policija obavlja standardne demokratske dužnosti
14 je 1 na 400 do 700. Odnos 1 na 909 je suštinski nedovoljan
15 broj za održavanje javnog reda i mira, čak i u benignim
16 okolnostima. Policija UNMIK-a će biti suočena sa izuzetnim
17 poteškoćama, pokušavajući da vrši na verodostojan i efikasan
18 način dužnosti policije na Kosovu, s obzirom da imaju značajno
19 manje policajaca, nego što je to slučaj u -- čak i u stabilnim
20 zemljama." Kraj citata.

21 Dakle, to je bila situacija u septembru. Vi niste imali
22 dovoljan broj policajaca, ni približno dovoljan broj, u odnosu
23 na stabilnije zemlje, zar ne?

24 O. Tako je.

25 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se usvoji u spis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 61

1 GĀA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora da ovaj dokument
2 bude javan, a što se tiče 1D80, to je prethodni dokument, ne
3 protivimo se da on bude označen kao javan.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 1D80 će postati
5 onda javan, a SITF00172879 do 00172884, to je samo jedna
6 stranica?

7 G. KEHOE: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, stranica
9 172882 se usvaja kao javan dokument.

10 G. KEHOE: [Prevod] Da li može da se doda i naslovna
11 strana, kako bismo videli referencu odakle potiče dokument?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I naslovna strana
13 se usvaja.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dakle naslovna
15 stranica, koja ima oznaku SITF00172879 i stranica pod brojem
16 00172882 će biti 1D81, označeno kao javno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 G. KEHOE: [Prevod]

19 P. I kao što ste naveli u svojim komentarima koje ste dali
20 Tužilaštvu, a to je u pasusu 61, vi ste rekli da

21 "...usled odsustva sudskog postupka, KFOR je vršio
22 hapšenja koja nije trebalo da se izvrše..."

23 Zar ne?

24 O. To je tačno.

25 P. Vi ste dobili i izveštaje da nije bilo dovoljno Sudija,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 62

1 je li tako?

2 O. Da.

3 P. Pokazaću vam jedan izveštaj iz Mitrovice, vaša
4 organizacija je pokrila period 27., 28. jun.

5 G. KEHOE: [Prevod] To je dokument sa šifrom SITF00386179
6 do 00385180, a mene interesuje strana 38510. Da prikažemo samo
7 naslovnu stranu, kako bih omogućio svedoku da samo stekne
8 predstavu o tome o čemu govorimo. Evo, to je iz Mitrovice, jun
9 mesec, a sada da pređemo na odgovarajuću stranu i samo da vas
10 pitam, za Mitrovicu je bio zadužen francuski kontigent KFOR-a,
11 je li to tačno?

12 O. Da.

13 P. Treba nam ova stavka 2, odn. druga po redu. Evo, tu gde
14 se pominje francuski KFOR. Druga stavka:

15 "Francuski KFOR se branio time, što su rekli da nemaju
16 sudije ni advokate u brigadi, KFOR u Mitrovici može da zatvori
17 samo kriminalne elemente i provokatore samo na 24 sata u
18 pritvoru. (To pokazuje da vojno planiranje nije bilo baš tako
19 dobro u vezi sa ovim problemom, jer u njemu nije bilo reči,
20 niti je rešeno i posle svih priprema izvršenih od vremena
21 održavanja Rambujea!!!)"

22 I takva je manje-više bila situacija. Oni nisu imali
23 sudije, nisu imali mogućnost da drže ljude zatvorene i i vama
24 iz KVM-a, bilo je prilično jasno, da to sve nije bilo unapred
25 isplanirano, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 63

1 O. Mislim da je to tačno.

2 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ovo nudim samo na
3 usvajanje, samo ovu stranu i naslovnu stranu, rekao bih.

4 Odn. to je i dokument od dve strane, izvinjavam se.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kod mene je na
6 spisku navedena samo jedna strana.

7 G. KEHOE: [Prevod] A, dobro. Vidim i ja sada to.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovaj dokument sa
9 ovom šifrom i naslovnom stranom usvaja se u spis.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tome će biti dodeljen broj
11 1D82. Ako možemo samo da razjasnimo, koja će biti oznaka
12 tajnosti.

13 G. KEHOE: [Prevod] Pa, mislim da oznaka tajnosti može da
14 bude javno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ukoliko
16 nema prigovora od strane Tužilaštva, onda ćemo izmeniti oznaku
17 tajnosti na javno.

18 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora.

19 G. KEHOE: [Prevod]

20 P. I samo da dodamo u vezi sa policijskim snagama, kako je
21 vreme proticalo, pokušalo se da se kosovske policijske snage
22 uspostave, tako da mogu da takoreći stanu na noge?

23 O. Da.

24 P. Da li znate da je g. Thaçi, predsednik Thaçi imao ključnu
25 ulogu u tome da se osposobi kosovska policijska služba, nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 64

1 li to tačno?

2 O. Jeste.

3 P. Dakle, osim toga što nije bilo policije, došlo je i do
4 zastoja u sprovođenju civilne uprave. Ona je bila samo
5 rudimentarna na razičitim područjima, jer UNMIK nije za to bio
6 odgovoran, nije li tako?

7 O. Tako je.

8 P. Tako da neke osnovne usluge koje je UNMIK trebao da
9 pruži, prosto nisu bile dostupne, on ih nije zaista pružao, je
10 li tako?

11 O. Tako je.

12 P. A, što se tiče sprovođenja zakona i problema u vezi s
13 tim, postavilo se i pitanje koji će zakon uopšte da važi i da
14 se primenjuje?

15 O. Da, tako je.

16 P. A, iznet je bio i predlog da se koriste zakoni koje je
17 primenjivao Miloševićev režim?

18 O. Da. Mislim uz neke rezerve ili uslove, to je u suštini
19 bilo to.

20 P. Dobro, a činjenica da su Miloševićevi zakoni i dalje
21 trebalo da se primenjuju uz te uslove ili rezerve, dovela je
22 do toga da su sudije odbijale da primenjuju zakone za koje su
23 verovala da su -- verovala da su iz miloševićevog vremena, je
24 li to tačno?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 65

1 P. Dakle, nije bilo policije, KFOR je odbijao da hapsi, nije
2 bilo Sudija, jer su sudije ili otišle, ili su davale otkaz ili
3 su odbijali da koriste ono što su smatrali Miloševićevim
4 zakonima i to se sve dešavalo istovremeno, je li tako?

5 O. Da, ali ako mogu da dodam samo sa izuzetkom jedinica
6 KFOR-a koje su ponekad po nekog hapsile, to je ipak bilo u
7 manjini. Takvih je slučajeva bilo manje.

8 P. Dobro, razumeo sam. A, u svakom slučaju, ukoliko imate ne
9 -- neki komentar kojim biste ograničili obim mog pitanja, uvek
10 mi to stavite do znanja, rizikovaću i da se ponovim, ali mnoge
11 od Sudija kada je trebalo da primenjuju ono što su oni
12 smatrali Miloševićevim zakonima su odbili da to primenjuju,
13 ili su dali otkaz na svoje radno mesto, je li to tačno?

14 O. Da.

15 P. I, stvari su se dodatno komplikovale u Mitrovici, jer su
16 tu sada bili i neki Srbi koji su uhapšeni, pa su oni
17 štrajkovali glađu, zato što nisu znali da li će se
18 primenjivati Miloševićevi zakoni ili nekakvi novoproglašeni
19 zakoni, da li je to tačno?

20 O. Da, sećam se toga.

21 P. Hoću da kažem, da je vladao priličan haos zar ne?

22 O. Da.

23 P. U redu. Sada ću pokušati da pređem na nekoliko drugih
24 tema, i skrenuo bih vašu pažnju na mog klijenta, ako se
25 slažete. Malo ću možda da skačem sa jedne teme na drugu, pa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 66

1 vas molim za strpljenje i razumevanja.

2 Tokom razgovora sa Tužilaštvom ste pomenuli, što je
3 zabeleženo u belešci sa pripremnog razgovora u paragrafu 41,
4 da ste imali sastanak sa predsednikom Thačijem, odn. da su svi
5 sastanci koje ste imali sa predsednikom Thačijem održani tek
6 pošto je OEBS tek pošto je OEBS ponovo ušao na Kosovo u junu
7 1999. godine. Da li je to tačno?

8 O. Da, mislim da je tako.

9 P. Dobro. Niste se sastali sa g. Thačijem ili g. -- odn. vi
10 ili g. Walker se niste sastali sa g. Thačijem, pre nego što
11 ste ponovo došli na Kosovo u junu 1991. [kao što je prevedeno]
12 -- odn. [ispravka prevodioca] u junu 1999., da li je to tačno?

13 O. Pa, da znate da je možda i bio jedan takav sastanak.

14 P. A, gde je on onda održan?

15 O. Pa, mislim da je to možda bilo ispred -- ali, nisam
16 zaista sigurna da budem iskrena. Samo se sećam da je bilo reči
17 o povlačenju i da je to bila jedna stvar o kojoj smo
18 razgovarali.

19 P. A, ja vam tvrdim da ambasador Walker kaže da takvog
20 sastanka nije bilo.

21 O. Dobro.

22 P. Da li prihvatate da je to --

23 O. Pa, da. Ne sećam se ja svega toga baš jasno. Imam samo
24 nejasno sećanje.

25 P. Da li znate Mikea Phillipsa?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 67

1 O. Da.

2 P. Da li je Mike Phillips bio neka vrsta posilnog, odn.
3 pomoćnika?

4 O. Da.

5 P. I on je rekao da nije održan sastanak sa predsednikom
6 Thačijem, da li to prihvatate?

7 O. Da.

8 P. Kada je reč o g. Thačiju i OVK, mislim da ste rekli
9 Tužilaštvu da ne znate kakva je njegova uloga u OVK bila pre
10 Rambujea. Dakle, to ne znate, je li tako?

11 O. Tako je.

12 P. Na sastancima koji ste imali sa predsednikom Thačijem,
13 rekli ste nam ako se ne varam da je to bilo u periodu posle
14 juna 1999., odn. vašeg povratka na Kosovo, bili ste na
15 sastancima zajedno sa drugima kao što je ambasador Everts ili
16 g. O'Neill, ako se ne varam. Niste bili samo vi, bili su tu i
17 ti drugi, je li to tačno?

18 O. Tačno je.

19 P. Dobro. Rekli ste Tužilaštvu na strani 11 razgovoru da
20 Thači kako se činilo nije imalo operativnu kontrolu nad OVK,
21 je li to tačno?

22 O. Izvinjavam se, u kom to vremenskom periodu?

23 P. Pa, govorim o -- to je dobro pitanje o periodu do
24 Rambujea. Rekli ste da je izgledalo da Hashim Thači u tom
25 periodu nije imao operativnu kontrolu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 68

1 O. Tako je.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, samo
3 imamo grešku u redu 11 na strani 67 piše jun 1991., kada je
4 OEBS ponovo ušao na Kosovo, trebalo je da bude 1999. godine.

5 G. KEHOE: [Prevod] Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To nisam primetio.

7 G. KEHOE: [Prevod] To je u 11. redu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U 12., izvinjavam
9 se.

10 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se i ja, ako sam rekao
11 1991., to je bila moja greška, trebalo je da bude 1999.
12 Izvinjavam se i hvala.

13 P. Pomenuli ste nam da je bilo razgovora sa g. Thačijem u
14 vezi sa Račkom. Da li se sećate da ste to rekli?

15 O. Da.

16 P. U redu. Ja ću vam reći da su i Mike Phillips i ambasador
17 Walker rekli da sa Thačijem nisu uopšte razgovarali o Račku,
18 da li to prihvatate?

19 O. Da, prihvatam. Možda se ne sećam dobro.

20 P. Da li ste znali u vreme Račka, da je g. Thači bio van
21 zemlje?

22 O. Ne. Ne, uopšte nisam to znala.

23 P. Ako bih vam ja pokazao vizu koja pokazuje da je on u to
24 vreme bio u sloveniji, o tome ne znate ništa, zar ne?

25 O. Ne znam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 69

1 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se mole da prave pauzu
2 između pitanja i odgovora. Hvala.

3 G. KEHOE: [Prevod] Priznajem da sam kriv.

4 P. Niste vi gđo Mitchell, nego ja.

5 Pomenuli ste u svom prethodnom svedočenju, da ste se
6 sastajali sa komandantima zona, da bi se oni okupili,
7 raspravljali na demokratski način o raznim pitanjima i onda
8 doneli neku odluku, je li to tačno?

9 O. Da, tako sam ja to razumela.

10 P. A, niste imali saznanja da je Hashim Thaçi uopšte
11 učestovao na tim sastancima komandanta zona, je li tako?

12 O. Ne.

13 P. Dobro, a da se samo usredsredimo i na sledeće. Da li ste
14 negde tamo od sredine novembra 1998., pa do marta 1999., znali
15 da Hashim Thaçi uopšte nije ni bio prisutan na Kosovu. Da li
16 vam je to bilo poznato?

17 O. Ne, zaista se ne sećam. Možda.

18 P. Da nije bio tamo?

19 O. Da nije bio tamo, ali zaista se ne sećam da sam pratila
20 bilo čije kretanje.

21 P. To je sasvim u redu gđo Mitchell. Znam da je prošlo i
22 dugo vremena od tada. A, što se tiče čak i Rambujea odn. i pre
23 toga, čak i pre Rambujea, lice sa kojim ste vi razgovarali i
24 kontaktirali da je bio Adem Demaçi, je li to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 70

1 G. KEHOE: [Prevod] Ako možemo i da pogledamo belešku sa
2 pripremnog razgovora, to je paragraf 38.

3 P. Tu se kaže, a misli se na period pre Rambujea:

4 "Pre toga, činilo se da je Adem Demači bio potparol OVK,
5 s obzirom da su sve diplomate išle kod njega."

6 To je bio utisak koji ste vi tada imali, je li to tačno?

7 GĐA MAYER: [Prevod] Prigovor, jer se pogrešno
8 predstavlja. Moj kolega je zastao na sredini rečenice.

9 G. KEHOE: [Prevod] Pa, Časni Sude, ja mogu da mogu da
10 pročitam i ostatak, ali sam samo postavio pitanje da li se
11 svedok toga seća, da li je imala taj utisak.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak,
13 sačekajte, samo trenutak.

14 Prigovor se odbacuje. Možete da odgovorite.

15 G. KEHOE: [Prevod] Dobro.

16 P. Dakle, situacija koja je postojala u to vreme, bila je
17 takva da je vaš utisak bio taj da je Adem Demači.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, ali
19 gospođa još uvek nije odgovorila na vaše pitanje.

20 G. KEHOE: [Prevod] Mislio sam da jeste, g. Sudija, ali
21 dobro, da vam postavim pitanje ponovo onda.

22 P. Evo. Rekli ste:

23 "Činilo se u periodu pre toga, da je Adem Demači
24 portparol OVK, s obzirom da su sve diplomate išle kod
25 njega..."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 71

1 To je dakle bio utisak koji ste u to vreme imali, da je
2 on bio ličnost, koju su međunarodni predstavnici kontaktirali
3 -- g. Adem Demaçi drugim rečima?

4 O. Da.

5 P. Dakle, predstavnici međunarodne zajednice razgovaraju sa
6 Demaçijem, a u isto vreme, osoba za koju ste vi smatrali da
7 koordinira vojne aktivnosti na terenu, je bio g. Haradinaj, je
8 li tako?

9 O. Pa, ne znam da li je on koordinirao sve aktivnosti na
10 terenu, ali on je svakako bio osoba, kojoj se KVM obraćao.

11 P. Dakle, rekli ste da biste se njemu obratili, da bi
12 prestala vatrena dejstva, da bi došlo do prekida vatre, je li
13 to tačno?

14 O. Tako je.

15 P. A, kad sad prelazimo na sledeće, ako vam to nije poznato,
16 slobodno mi samo tako recite. Znači, ako prelazimo sada na
17 period kada su državni pregovori u Rambujeu, da li vam je bilo
18 poznato da kada su organizovani ti razgovori u Rambujeu, da je
19 g. Thaçi morao da dobije odobrenje komandanata zona, da bi
20 potpisao sporazum u Rambujeu?

21 O. Ne.

22 P. Da li ste znali, da kada je i kada je bio u Rambujeu, da
23 je glavni komandant OVK smenjen, jer su ga smenili komandanti
24 zona. To je bilo u februaru 1999. godine. Da li se sećate toga
25 i da li ste za to znali?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 72

1 O. Ne.

2 P. Da ostanemo još kod Rambujea, znali ste da kada su se
3 pripremali ti pregovori u Rambujeu, da je bilo diskusije među
4 međunarodnim predstavnicima o tome da li je trebalo da postoji
5 nekakva vlada u senci koja bi se pripremila, i koja bi
6 uspostavila, odn. zauzela svoju -- koja -- koja bi stupila na
7 dužnost i koja bi mogla da organizuje stvari na Kosovu, kako
8 bi sve funkcionisalo. Da li vam je to bilo poznato?

9 O. Pa, moram priznati da se ne sećam detalja tih dogovora i
10 sporazuma u Rambujeu.

11 P. Ako vam nešto pokažem, možda će vam to osvežiti sećanje.

12 O. Pa, ako je to bilo u sporazumu, onda ja to svakako ne
13 osporavam.

14 P. Ne. Tu je bila reč o tome da se na -- vlast podeli.

15 G. KEHOE: [Prevod] Pa ću vam pokazati dokument 1D69 koji
16 je s tim u vezi.

17 P. Ovo je sporazum od 23. februara 1999. godine iz Rambujea:

18 "Delagacija Kosova na konferenciji u Rambujeu. Posle
19 konsultacija sa političkim i vojnim grupama, Oslobođilačkom
20 vojskom Kosova, Demokratskom ligom Kosova, odn. Demokratskim
21 savezom Kosova, Ujedinjenim demokratskim pokretom i dve
22 nezavisne članice, 23. februara 1999. godine.

23 Odlučilo je sledeće:

24 1. Da formira privremenu vladu...

25 2. Vlada će imati mandat da vrši svoje dužnosti do prvih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 73

1 slobodnih izbora na Kosovu.

2 3. Mandat je zajedničkim odgovorom dat od strane
3 predstavnika OVK, to je g. Taçi.

4 A, tri političke grupe koje su pomenute biće na -- biće
5 zastupljenje u vladi sa podjednakim brojem članova, a time će
6 biti dodati nosioci mandata i drugi potencijalni nezavisni
7 članovi."

8 Da li vam je bilo poznato da je ovaj sporazum bio na snazi
9 pre vašeg ponovnog ulaska na Kosovo i pre kraja rata u junu, i
10 pre nego što je UN preuzeo vlast?

11 O. Pa, poznato mi je da je postojao dogovor da se formira
12 privremena vlada, ali zaista se nisam nikada detaljnije bavila
13 time.

14 P. Dobro, ali ovo je februar 1999. godine, i koliko je vama
15 poznato, nije se tada govorilo o UNMIK-u ili o KFOR-u ili o
16 bilo kome drugom još u toj fazi, je li to tačno?

17 O. To je tačno.

18 P. Dobro. Naravno, ovo je potpisao g. Rugova, a kada se rat
19 završio, posle 10. juna, ili tih dana, a čini mi se da ste vi
20 ponovo ušli na teritoriju Kosova negde 12. ili 13., tu negde,
21 te grupe iz različitih političkih stranaka, sa cele teritorije
22 Kosova, počele su da saraduju i rade zajedno? Pri tome mislim
23 na OVK, na LDK i na razne druge grupe širom zemlje?

24 O. U raznim mestima, da.

25 P. U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 74

1 G. KEHOE: [Prevod] Da pogledamo jedan dokument, a to je
2 SITF000015900189, strana 1592. Mislim da sam pogrešno ovo
3 pročitao za zapisnik, što i nije prvi put. Dakle, SITF00001529
4 do 00001871, a potrebna nam je strana 1597. Molim da prikažemo
5 ovo što je u dnu strane.

6 P. Gđo Mitchell, samo da znate, ovo je drugi tom iz "Kako
7 viđeno, tako rečeno", a siguran sam da vi to prepoznajete.
8 Dobro, vidite tu na dnu stranice, govori se o Đakovici:

9 "Od svih samozvanih vlasti Kosova, ni jedna nije bila
10 razvijenija nigde nije bilo razvijenije nego u Đakovici.
11 Samoproглаšeni administrator je bio tamo već 16. juna, a do
12 20. juna je ta administracija koja je samu sebe prozvala je
13 funkcionisala i saradivala sa Albanskom nacionalnom
14 demokratskom strankom i dvojicom članova lokalne Demokratske
15 lige Kosova."

16 Prema tome, iz vašeg izveštavanja se vidi, da je tu
17 postojao aranžman, dogovor o saradnji između ovih stranaka.
18 Dakle, Nacionalne demokratske stranke, i Demokratske stranke
19 Kosova, LDK, je li tako?

20 O. Da.

21 P. Čini se da su oni saradivali, je li tako?

22 O. Da.

23 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, molim da se ovaj insert
24 usvoji u spis.

25 GĐA MAYER: [Prevod] Mislim da je ovo već ušlo u spis. To

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 75

1 je dokaz P743.2.

2 G. KEHOE: [Prevod] Hvala.

3 Molim da sada pogledamo SITF1529-871 do 1646. Treba nam
4 2. pasus posle, evo tu, posle broja 2. Dobro.

5 I tu ima fusnota, Časni Sudija, ali su -- se nalaze na
6 istoj stranici.

7 P. U svakom slučaju, ovde se govori o:

8 "Južnim opštinama koji su ubrzon nakon K-dana, osnovale
9 samozvane vlasti, uključujući i učešće LDK u Vučitrnu i
10 Srbici."

11 I tu se vidi da su UÇK i LDK sarađivali i uključili su ih
12 u vladu, je li tako?

13 O. Da.

14 G. KEHOE: [Prevod] Možemo li da -- molim da se ovo usvoji
15 u spis.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF1529871 odn.
17 stranica 1646 usvajaju se u spis zajedno sa fusnotama.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dodato dokaznom --
19 dokazu P473.2.

20 G. KEHOE: [Prevod] Molim sada da vidimo DHT1264 do
21 DHT128. Ovo je izveštaj Međunarodne krizne grupe.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oprostite, da li
23 kažete da je ovo DHT 1264.

24 G. KEHOE: [Prevod] Da, to je DHT1264 do DHT1283.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Tu je nešto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 76

1 bilo pogrešno.

2 G. KEHOE: [Prevod] Treba nam 11. stranica tog dokumenta.

3 P. Ovo nije vaš izveštaj Svedoče, Gđo Mitchell. To je
4 izveštaj Međunarodne krizne grupe.

5 G. KEHOE: [Prevod] Molim 11. stranicu. Molim da malo to
6 spustimo dole. Dobro. Evo, ovde to je pri dnu pre ovih
7 "Personalnih [sic] -- [kao što je prevedeno] promena".

8 P. Pošto -- pošto je postojalo nekih nesporazuma, ja vama
9 predočavam gđo Mitchell, da su LDK i OVK nastavili da
10 saraduju, a ovo je krajem jula u Gnjilanu. Ako pogledate
11 poslednji pasus.

12 "Gradonačelnih Gnjilana tvrdi, da imaju uje --
13 objedinjene lokalne političke snage u opštini. Obično su
14 kvalifikovani ljudi iz čitavog političkog spektra, pozvani da
15 zauzmu određene funkcije u lokalnoj vlasti i to na ličnoj
16 osnovi, prema tome na primer, iako LDK ne priznaje legitimnost
17 opštinskih skupština, mnogi ljudi koji su i dalje odani
18 idejama LDK, služe ipak u toj administraciji."

19 Prema tome, da li vi shvatate ovo u meri u kojoj je
20 postojalo nešto nesporazuma, da su ljudi iz LDK saradivali sa
21 ovom upravom, bez obzira na te razlike, da li se sećate toga?

22 O. Da, sećam se. Samo čitam kako su to ovi napisali iz
23 Međunarodne krizne grupe.

24 P. Da. Da pogledamo sada molim vas kakva je situacija u
25 Mitrovici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 77

1 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo dokument SITF00385175,
2 insteresuje nas stranica 177. To --

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možete li ponoviti broj, molim
4 vas?

5 G. KEHOE: [Prevod] To je SITF00385175 do 5178, ali mene
6 interesuje stranica koja završava brojevima 5177. Zaštitni
7 korpus. To je ovaj prvi pasus nakon ovih alijela s crticom.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Za zapisnik da kažem, da je to
9 dokaz 1D35.

10 G. KEHOE: [Prevod] Dobro. Evo sad ćemo vam to pročitati.

11 P. Tu se kaže da:

12 "LDK su rekli da oni poštuju i saraduju sa određenom
13 međunarodnom civilnom vlašću u Mitrovici, koju je odredila
14 OVK. On se smatra pravom osobom za taj posao i ako su izražene
15 rezerve u pogledu samozvanog među -- privremene vlade iz
16 Albanije, međutim, LDK učestvuje na regionalnom nivou, na
17 sastancima sa OVK, i demokratskom strankom -- Nacionalnom
18 demokratskom strankom, da bi se razgovaralo o planu za
19 Mitrovicu."

20 Dakle, u ovom konkretnom slučaju, imamo LDK, OVK i LBD
21 koji svi saraduju, je li tako?

22 O. Da. U tom periodu u kome je tu reč.

23 P. Dobro.

24 G. KEHOE: [Prevod] A, da sad pogledamo dokument
25 SITF001529 do 1871, treba mi stranica koja završava brojevima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 78

1 1571. Interesuje me ovaj donji deo stranice, gde se govori o
2 civilnoj upravi.

3 P. Ovo je jedan zapis, gde se govori o smernicama koje su
4 pripremili pripadnici LBD-a, to je u julu mesecu, i kaže se,
5 da je:

6 "Samozvana civilna vlast brzo uspostavljena u celom
7 regionu, prema smernicama, koje je pripremio LBD na centralnom
8 nivou. Do kraja jula, samozvane civilne administracije su
9 upostavljene u Gnjilanu, Novom Brdu, Vitini i Kosovskoj
10 kamenici."

11 Dakle, to je nešto drugačije. Vidimo da ovde LBD stranka
12 određuje zapravo kako se izgledati struktura.

13 O. Pa, kada je reč o strukturi, da.

14 P. A, da sada pogledamo još dva dokumenta.

15 G. KEHOE: [Prevod] Jedan je SITF115288 do 1871, a mene
16 interesuje stranica koja se završava brojevima 1571.

17 Oprostite, mislim da je to 1572, izvinite. To bi trebalo da se
18 nalazi na vrhu stranice. Dakle, prvi -- drugi potpuni pasus.

19 P. Dakle:

20 "Krajem oktobra", govori se, a ovo je 1999. godine."

21 Dakle, tu se kaže: "Krajem oktobra, a to je 1999, u Gnjilanu,
22 nakon dugo procesa pregovora, javljeno je da UN uskoro
23 namerava da uspostavi upravu u Gnjilanu. Postignut je sporazum
24 da dva kosovska srbina takođe učestvuju u toj upravi."

25 Imamo situaciju gde je -- gde OVK saraduje sa LDK, a LBD

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 79

1 određuje kako će izgledati smernice za rad te lokalne vlasti,
2 i imamo situaciju u Gnjilanu, gde oni uvode Srbe u
3 administraciju, je li to tačno?

4 O. Ja mislim da prva dva dela vašeg pitanja su bila -- treće
5 da je sporazum da se uvedu Srbi u vla -- u vlast, to bi bilo
6 zbog učešća UN-a, zato se to tako desilo.

7 P. A, u stvari, UN je u stvari -- Srbi su u stvari ušli u taj
8 sporazum, je li tako?

9 O. Da.

10 P. Prema tome, svi su se tu već dogovarali, bez obzira da li
11 je LDK, ili OVK ili ko god da je bio u pitanju i svi su
12 pristali da dva Srbina uđu u tu vlast?

13 O. Da.

14 G. KEHOE: [Prevod] Molim da vidimo SITF265435, interesuje
15 me stranica 436. Ovo je od 19. juna. Možemo li sledeću stranu
16 da vidimo. Hvala. Evo, sad to imamo.

17 P. Struktura lokalne vlasti, govori se o Prištini.

18 "Čini se da je uspostavljen neki privremeni izvršni
19 savet, a to je ista vladina struktura koja je postojala na
20 Kosovu i pre sukoba. Taj savet čine Srbi, Albanci, Turci i
21 Romi i na njihovom čelu je Zoran Anđelković. Zadatak ovog
22 savete je da reguliše i upravlja javnom administracijom raznih
23 sektora na Kosovu, dok se ne uspostavi privremena vlast od
24 strane Ujedinjenih nacija."

25 Dakle, već vrlo rano u Prištini postoje -- ljudi rade na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 80

1 tome da zajedno saraduju kao što vidimo -- u tom savetu.

2 O. Pa, ne svi, ali ljudi koji su u ovome učestvovali, da.

3 P. Pa, dobro, a ako govorimo o tom savetu, izvršnom savetu i
4 govorimo o Srbima, Albancima, Turcima i Romima, svi ti ljudi
5 su se okupili ti pojedinci, da vide kako dalje, da se ide
6 dalje, a ta osoba -- i razgovaraju o tome da li ta osoba koja
7 treba dalje da vidi kako će to izgledati na čelu sa Hashimom
8 Thačijem, zar ne?

9 O. Pa, ne znam, ne vidim da se on ovde pominje.

10 P. Pa, iz vašeg ličnog iskustva, da li je on pokušavao da
11 okupi -- razne grupe?

12 O. Naravno. Bilo je nastojanja da se formira vlada.

13 P. Izvinjavam se, nije mi bilo ja -- moje pitanje nije bilo
14 jasno. Dakle, g. Thači pokušava da saraduje sa drugima na
15 osnivanju vladu. Verujem da kad ste vi došli u oktobru
16 novembru, da razgovarate sa g. Thačijem i g. Çekuum o nalazima
17 iz vašeg toma 2, je li tako? Vi ste tad sa njim razgovarali?

18 O. Da, ali nisam sigurna koji je to bio datum.

19 P. Dobro, a vi ste pripremali već tu publikaciju?

20 O. Da.

21 P. Dakle, govori se o tome da vi dolazite da se vidite sa
22 njim, a od -- a već ste ovo objavili u decembru. To je bilo
23 uskoro nakon tog susreta?

24 O. Da.

25 P. A, kad ste to učinili, da li ste vi stvarno njega

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 81

1 posetili, na primer predsednika Rugovu ili premijera Bukoshija
2 ili druge elemente vlade, da li ste i njih posetili i rekli
3 šta su -- šta ste vi utvrdili?

4 O. Ja nisam lično. Mislim da su drugi imali slična zaduženja
5 da brifuju [sic] -- razne ljude.

6 P. Ko još je brifovan [sic]?

7 O. Pa, razne organizacije su imale razne teme koje su želeli
8 da razgovaraju i drugi ljudi su se bavili više političkim
9 strankama, možda je neko iz --

10 P. Izvan strukture Ujedinjenih nacija, ili izvan međunarodne
11 strukture ako hoćete, ko još na -- u -- na Kosovu, odn. od
12 kosovskih Albanaca. Ko je bio brifovan [sic], o čemu govorite?
13 [govornici se preklapaju]. Dobro. Da li se može reći u ovom
14 trenutku. Dakle, da ni privremena vlada Kosova, niti Hashim
15 Thaçi, nisu imali nikakvu pravnu vlast da istražuju, vrše
16 istrage i kažnjavaju za krivična dela, je li tako?

17 O. Tako je.

18 P. A, da li vam je poznato, da su oni pokušavali da vrše
19 istrage o nekim od tih pitanja i da -- ka -- šta im je naložio
20 UN, da li ste svesni toga?

21 O. Ne.

22 P. Dobro, da vam pokažem jedan dokument, koji je bio poslat
23 OEBS-u.

24 G. KEHOE: [Prevod] Molm da vidimo dokument SITF00241872.

25 P. Gđo Mitchell, kao što vidite, ovaj dokument koji potiče

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 82

1 iz OEBS-a i on je deo postupka obelodanjivanja broj 57 --

2 datum je 5. jul 1999., i molim da pogledamo ovaj dokument i to

3 je komisija koja je imala za cilj da se istraže ratni zločini

4 i nestala lica. Molim da ga pogledate.

5 O. Da.

6 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu

7 dokumenta.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

9 G. KEHOE: [Prevod]

10 P. Molim da se prikaže dalje. I molim sledeću stranicu. Ovaj

11 dokument ima na sebi pečat OEBS-a i naslovljen je Komisija

12 koja će voditi istrage o ratnim zločinima, i onda se tu

13 pominje Hashim Thaçi. Složićete se da se tu ne kaže srpki

14 ratni zločini i ratni zločini koji su počinili kosovski

15 Albanci, već se samo govori uopšteno o ratnim zločima, zar ne?

16 O. Da.

17 P. Da li se sećate da ste videli taj dokument ranije?

18 O. Ne sećam se, ali je vrlo verovatno da jesam videla.

19 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se dokument usvoji.

20 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF00248172 se

22 usvaja.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti 1D83 i

24 napominjem da je označen kao poverljiv.

25 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor tome da se izmeni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 83

1 stepen javno -- u jav -- stepen tajnosti u javan.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument će biti
3 označen kao javan dokument.

4 G. KEHOE: [Prevod] Pokazaću vam sada SITF00002819
5 [ispravka prevodioca] 289186.

6 P. Ovaj dokument nosi datum 4. decembar 1999., uputio ga je
7 Martin Kutzner g. Idriziju, predsedniku komisije o istragama u
8 vezi sa ratnim zločinima i nestalim licima i tu piše:

9 "Na osnovu vašeg zahteva od 18. novembra 1999., u pogledu
10 ekshumacije masovne grobnice u Dragodanu, obaveštavam vas da
11 vaša komisija nije nadležna za vođenje ekshumacija na
12 gorenavedenom području, budući da policija UNMIK-a i MKSJ su
13 jedini nadležni organi za vođenje istraga o ratnim zločinima
14 na osnovu rezolucije 1244 Saveta bezbednosti Ujedinjenih
15 nacija."

16 Gđo Mitchell, da li vam je poznato da je privremena vlada
17 pokušavala da vodi istrage o ratnim zločinima. A, da, u ovom
18 slučaju, UNMIK im je rekao da ne mogu to da rade, budući da su
19 oni jedini koji imaju ovlašćenje da vode istrage na osnovu
20 rezolucije 1244?

21 O. Da.

22 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se dokument usvoji u spis.

23 GĐA MAYER: [Prevod] Nemam prigovor. I nemam prigovor tome
24 da se izmeni stepen tajnosti.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF00281986 se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 84

1 usvaja i biće označen kao javan dokaz.

2 Potrebno je da se dodeli broj.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D84 označeno kao
4 javni dokument.

5 G. KEHOE: [Prevod]

6 P. S obzirom na rezoluciju 1244, privremena vlada i g. Thači
7 nisu imali zakonito ovlašćenje da vode istrage i kažnjavaju
8 zbog počinjenih krivičnih dela, i njima je UNMIK rekao da oni
9 to ne mogu da rade s obzirom na rezoluciju 1244. Dakle, to je
10 u suštini ono što tu piše, je li tako?

11 O. Da.

12 P. Promenimo sad temu, i znam da ste nadugačko govorili o
13 situaciji nakon rata u drugom tomu. I šta se tačno dešavalo
14 nakon što su se ljudi vratili i nakon što su bili izbeglice
15 tokom rata.

16 I na primer, vi ste u svom izveštaju naveli da ljudi koji
17 su to radili, nosili su uniforme OVK, je li tako?

18 O. Da.

19 P. Da li vam je poznato, da je sporazum o demilitarizaciji
20 OVK potpisao g. Thači, 21. juna a da je potpuna
21 demilitarizacija OVK izvršena do 21. septembra 1999., je li
22 tako?

23 O. Da.

24 P. Dakle, nakon 21. septembra 1999., celokupna OVK je
25 trebalo da nestane kao takva?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 85

1 O. Da.

2 P. Shvatam da je situacija bila teška, i da vam je bilo
3 teško da se vratite u svoj stan i vidite dva uniformisana lica
4 u vašem stanu. To se desilo nakon što je OVK demobilisana. To
5 je bilo nakon 21. septembra 1999., zar ne?

6 O. Da. Misim da jeste.

7 P. Vi ste imali vojnike koji su demobilisani, a koji su i
8 dalje bili u uniformi, i onda smo takođe govorili, vi ste
9 govorili o ljudima koji su se lažno predstavljali. Vi znate da
10 su uniforme OVK bile na raspolaganju u Albaniji, tako da ko
11 god je hteo, mogao je da je kupi za malo para?

12 O. Da.

13 P. Pročitaću vam šta piše.

14 G. KEHOE: [Prevod] U DHT01475 do 476. Ovo je izveštaj
15 Visokog komesara Ujedinjenih nacija za ljudska prava od 27.
16 septembra 1999., i interesuje me 102. pasus. To je 102. pasus.

17 P. Tu piše:

18 "Navodno je OVK zapretila zaposlenima međunarodnim -- u
19 međunarodnim organizacijama za koje se vidi da intervenišu u
20 ime manjina i optužuju ih za saradnju. Neke žrtve etničkog
21 nasilja su prijavile da su među njihovim napadačima bili ljudi
22 u uniformama OVK, iako je moguće da većina tog nasilja je
23 prevashodno rezultat kriminalnog rada ljudi koji se lažno
24 prikazuju u uniformama OVK. Otvorene granice su dopustile da
25 dođe do velikog broja kriminalaca, naročito iz Albanije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 86

1 Takođe se primećuje da uniforme OVK se mogu kupiti za 50
2 maraka u Albaniji i da muškarci Albanci koji nemaju nikave
3 veze sa OVK, mogu da koriste uniformu kao pasoš, kako bi
4 prošli kroz nemački sektor KFOR-a na Kosovu." Kraj citata.

5 Vaša je ocena bila situacije da Albanci, dakle ne Albanci
6 sa Kosova, već Albanci iz Albanije kupuju uniforme i prelaze
7 granicu noše [sic] -- noseći uniformu OVK, a da nemaju zapravo
8 nikakve veze sa OVK?

9 O. Da. Mi smo dobili tu informaciju.

10 G. KEHOE: [Prevod] Molim da ovaj pasus bude usvojen u
11 spis.

12 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01-10 [ispravka
14 prevodioca] - 01475, konkretno 102. pasus se usvaja.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D85.

16 G. KEHOE: [Prevod]

17 P. Gđo Mitchell, mi smo čuli svedoke Tužilaštva, koji to
18 konkretno osoba čiji je identitet zaštićen. Imamo iskaz od 12.
19 oktobra 2023., na stranici 8844 transkripta u redovima 17 do
20 24. Taj bivši pripadnik OVK je rekao:

21 "U to vreme, dakle, govorimo o letu 1999., svako je mogao
22 da kupi uniformu za svega nekoliko nemačkih maraka, itd. U
23 roku od nekoliko dana, situacija je bila potpuno haotična, i
24 izmicala kontroli. Ljudi koji nikada nisu bili pripadnici OVK,
25 nosili su uniforme OVK." Kraj citata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 87

1 Da li to odgovara vašem zaključku, da je bilo ljudi koji
2 su nosili uniforme OVK, i bili u tom kraju, a da nikada nisu
3 bili pripadnici OVK?

4 GDA MAYER: [Prevod] Prigovor. Nejasno o kom području
5 govorimo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

7 G. KEHOE: [Prevod] Hvala. Misli se na Prizren, govori o
8 Prizrenu.

9 SVEDOK: [Prevod] Mi smo redovno dobijali takve izveštaje.

10 G. KEHOE: [Prevod]

11 P. Dakle, imate ljude koji su u uniformi OVK dolazili, to su
12 bili Albanci koji su kupili tu uniformu, a koji se nisu borili
13 za OVK. Dakle -- a, imali ste i vojnike OVK, koji su se
14 povukli, koji više nisu bili u OVK, a koji su i dalje imali
15 oružje?

16 O. Da.

17 P. I povrh toga, imali ste i kriminalce, zar ne?

18 O. Da.

19 P. Dakle, situacija je bila složena, dakle, nije bilo
20 sudija, sudova, policije i sve to se dešavalo u vreme kada su
21 ljudi vršili osvete, dakle vladao je haos, je li tako?

22 O. Da.

23 P. O ovome ste sad govorili sa Tužiocem. G. Thaçi je u to
24 vreme bio tamo i pokušavao da suzbije nasilje, je li tako -- i
25 da osudi nasilje?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 88

1 O. Povremeno, da.

2 P. Pa, porazgovarajmo o tome. Ne samo što je nastojao da
3 osudi nasilje, već je tražio da na Kosovu se stabilizuje
4 situacija, i da Srbi sa Kosova ostanu, zar ne?

5 O. Da.

6 P. I on je to radio tokom dužeg vremenskog perioda. On je
7 tražio da dođe do pomirenja da se Albanci s Kosova vrate i da
8 se prekine sa nasiljem, je li tako?

9 O. Da.

10 P. Vi poznajete ambasadora Jockuea Coveya, koji je bio
11 ambasador Evropske unije? Radio je sa Kouchnerom, ambasadorom
12 Kouchnerom?

13 O. Ime mi je poznato, ali ne mogu da se setim.

14 P. G. Mitchell, kada je g. Tači pozivao na pomirenje, da
15 nema nasilja da se obrazuje multietničko društvo i on je sebe
16 izlagao opasnosti, jer tu je bilo kosovskih Albanaca, koji su
17 jednostavno hteli da izbace Srbe i Rome iz zemlje. Vi ste toga
18 svesni, je l' tako?

19 O. Da.

20 P. I on je to činio uprkos toj opasnosti, zar ne?

21 O. Da.

22 P. Sada bih vam pokazao par dokumenta.

23 G. KEHOE: [Prevod] Ovo je DHT01299, ovo je jedan kraći
24 video snimak.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sude, da kažem da video snimak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 89

1 nije označen, nemamo stepen tajnosti u *Legal Workflow* sistemu.

2 G. KEHOE: [Prevod] Da, može biti emitovano za javnost.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] O čemu se radi?

4 G. KEHOE: [Prevod] To je govor koji je održao g. Taçi.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

6 G. KEHOE: [Prevod]

7 P. Datum je 17. jun 1999.

8 [Video snimak]

9 PREVODILAC: [glas prevodioca] "Zato što smatramo da ti
10 ljudi daju značajan doprinos budućnosti Kosova, mi nismo
11 vodili rat kako bi Kosovo bilo očišćeno. Mi smo bili rat kako
12 bismo svi živeli u slobodi i bili jednaki."

13 G. KEHOE: [Prevod]

14 P. To je poruka koju je on iznosio i ponavljao tokom dužeg
15 perioda, zar ne?

16 O. Ne znam. Ja nisam čitala vesti na albanskom, samo sam
17 čitala odlomke koje sam dobijala, ali verujem da su ove poruke
18 upućivane.

19 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se usvoji u spis kao javni
20 dokaz.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
23 mikrofona] DHT01299 se usvaja.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D86.

25 G. KEHOE: [Prevod] I samo da kažem da svi ovi video

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 90

1 snimci mogu biti označeni kao javni.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da dokument
3 nema nikakvu oznaku, da kažem da će biti označen kao javni.

4 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo sada izjavu od 2. jula
5 1999., to je DHT01300. Molim da pogledamo. Ovo je od 2. jula
6 1999. Molim da pogledamo.

7 [Video snimak]

8 "Danas verujem da je ovo prvi put da albanske i srpske
9 vođe Kosova, se sastaju i razgovaraju jedni s drugima.
10 Uspostavlja se dijalog u pogledu najvažnijih stvari u ovom
11 trenutku, a to su bezbednost, sigurnost, pravo na život, pravo
12 na imovinu svih stanovnika ove pokrajine.

13 Odlično, bravo. Imamo bogatu zajedničku baštinu. Želimo
14 da je sačuvamo i stoga pozivamo sve da ostanu na Kosovu i
15 vrate se na njega. KFOR i UNMIK su obećali da će se maksimalno
16 potruditi da garantuju vašu bezbednost. Mi verujemo i pozivamo
17 vas da tako postupite. Takođe, insistiramo da svi nestali
18 treba da budu prijavljeni UNMIK-u. Podržavamo zajedničke
19 napore koji trenutno sprovode aktivisti albanske, srpske i
20 drugih zajednica, kako bismo zajedno sa UNMIK-om i drugim
21 međunarodnim organizacijama mogli da sprovedemo u delo te
22 zahteve. Put ka pomirenju biće dug i težak. Moramo da radimo
23 zajedno kao prve korake. Danas smo se dogovorili da ponovo
24 uspostavimo komunikaciju između nas, UNMIK-a i KFOR-a i da
25 održavamo zajedničke sastanke kao što je ovaj današnji, kako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 91

1 bismo poslali zajedničke poruke pomirenja sa medija, radija i
2 televizija, formirali zajedničku kriznu snagu u regionu,
3 zajedno sa UNMIK-om i KFOR-om, koja će biti u mogućnosti da
4 rešava hitne probleme bilo gde, uključujući istorijska i
5 verska mesta i da organizujemo sastanak između verskih i
6 duhovnih vođa.

7 Osobe osumnjicene za ratne zločine i zločine protiv
8 čovečnosti, će biti izvedene pred lice pravde. Mi podržavamo
9 ulogu Međunarodnog tribunala za ratne zločine, mir se jedino
10 može graditi na osnovama pravde, a ne uz osvetu."

11 G. KEHOE: [Prevod] Pre nego što nastavimo dalje, možemo
12 li samo da se vratimo na trenutak od dva minuta, i da se tu
13 zaustavimo.

14 P. Dok čekamo da nam to prikažu, prvi čovek koji je govorio
15 je Sergio de Mello, da li je to tačno?

16 O. Da.

17 P. Verovatno je trebalo da ga predstavim na početku, ali --
18 zamoliću da ovde zaustavimo. I, ne morate da gledate reči koje
19 su u dnu, već ovo što piše TVSH, što je gore u gornjem desnom
20 uglu, to je albanska televizija, albanski medijski izvor. Da
21 li je to tačno?

22 O. Ne znam, ali verujem na reč.

23 P. Predsednik Thaçi ovde se obraća, kao i Sergio de Mello,
24 kao i ovaj srpski sveštenik, ali verujte mi, on ovo ne daje
25 samo međunarodnoj zajednici kao neku izjavu, već se obraća

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 92

1 albanskoj zajedinici.

2 GĐA MAYER: [Prevod] Prigovor na to da Branilac svedoči,
3 verujte mi na reč i tako to. Mislim da svedok ne zna i da je
4 to već rekla.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
6 prihvata.

7 G. KEHOE: [Prevod]

8 P. Da li sumnjate da se on obraćao i lokalnim Albancima,
9 odn. da su to preneli njihovi mediji.

10 GĐA MAYER: [Prevod] Opet imam prigovor. Svedok je rekla
11 da ne zna.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ona može da
13 odgovori na to pitanje, prigovor se odbacuje.

14 Ako znate, gđo.

15 SVEDOK: [Prevod] Ne, nisam to znala. Pretpostavljam da je
16 to tako bilo, nemam razoga da verujem da nije, ali se prosto
17 toga ne sećam.

18 G. KEHOE: [Prevod]

19 P. U redu. Možete nam reći samo ono čega se sećate.

20 O. Ja to ne osporavam.

21 P. U redu.

22 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nudimo na usvajanje ovaj
23 video snimak.

24 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se. Imaće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 93

1 oznaku javno.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dokazni
3 predmet 1D87.

4 G. KEHOE: [Prevod] Sada bih zamolio da prikažemo dokument
5 sa oznakom 02051 do 020572, to je članak agencije Reuters, a
6 mene interesuje strana 020571. Članak agencije Reuters u kome
7 se govori o Hashimu Thačiju. Ako možemo malo da spustimo,
8 molim vas, i pa negde oko sredine strane kaže se "privremena
9 vlada", ako možete to malo vi da uvećate. Hvala.

10 P. U pitanju je 6. jul 1999. godine.

11 "Privremena vlada Kosova i ja lično distanciramo se od
12 takvih dela.

13 A on govori o napadima ako pogledamo prethodni pasus,

14 Thači je insistirao da OVK nije odgovorna za napade na
15 Srbe, koje su targetirali etnički Albanci koji su želeli da se
16 osvete za srpsko naselje.

17 Privremena vlada Kosova i ja lično, distanciramo se od
18 takvih dela, rekao je na konferenciji za štampu. Nećemo
19 dozvoliti da na Kosovu zavlada anarhija."

20 I to odgovara onome što je Thači govorio u tim burnim
21 vremenima početkom jula 1999. godine, da li je to tačno?

22 O. Da.

23 G. KEHOE: [Prevod] Nudim ovo na usvajanje.

24 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 94

1 DHT02051 do 020572 i to strana 020571 usvaja se u spis.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, toj strani biće
3 dodeljen broj 1D88.

4 G. KEHOE: [Prevod] Taj članak je od 6. jula. Ako možemo
5 sada da pređemo dokument DHT01459.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
7 ponovite broj.

8 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se, g. Sudija. U pitanju
9 je dokument sa oznakom DHT01459, i to je video snimak. 6. jul
10 1999., u Prištini, možemo da pustimo i ovaj snimak.

11 [Video snimak]

12 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Istina je da u poslednje
13 vreme, naročito posle završetka rata, naročito u poslednjih
14 nekoliko dana smo videli situaciju koja nije dobra, pristojna
15 ili odgovorna, to izazivaju određeni pojedinci i grupe koji su
16 upadali u stanove, takođe zloupotrebljavali oznake
17 Oslobođilačke vojske Kosova, pljačkali, bavili se provalama,
18 spaljivanjem, paljevinom, razaranjem i takođe oskrnavili neke
19 spomenike koji pripadaju srpskoj zajednici. To je
20 zabrinjavajući fenomen za nas. Privremena vlada Kosova --"

21 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci nisu uspeli da pročitaju
22 kraj titla.

23 G. KEHOE: [Prevod]

24 P. Gđo Mitchell, da li ste tada gledali ovaj snimak ove
25 konferencije za štampu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 95

1 O. Ne, u to vreme, ne.

2 P. Ali, to je opet Thaçi istog dana, 6. jula, koji osuđuje
3 nasilje protiv Srba i drugih zajedica, je li to tačno?

4 O. Da.

5 P. Nudimo ovaj snimak na usvajanje.

6 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01459 se usvaja
8 sa oznakom javno.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj 1D89.

10 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati, ono
11 što mi je preostalo će možda trajati malo duže nego koliko nam
12 je vremena ostalo, to je o situaciji o Starom Gradskom, to
13 treba ispričati kakav je kontekst. Možda je i za gđu Mitchell
14 bolje da to sve bude izjedna [sic] -- tako da je možda sada
15 dobar trenutak za pauzu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
17 pauzu za ručak, ona će trajati sat i po vremena i vratićemo se
18 u sudnicu u 14:30h, za poslednju sednicu koju ćemo imati
19 danas.

20 Sada možete izvesti svedoka iz sudnice.

21 [Svedok izlazi iz sudnice]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
23 radom do 14:30h.

24 --- Pauza za ručak u 12:59h

25 --- Nastavak sa radom u 14:31h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 96

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel će izneti
2 svoj stav o dokumentu koji je obeležen za identifikaciju, sa
3 oznakom 1D000074-ET.

4 Thaçijeva Odbrana podnela je ispravljenu verziju
5 engleskog prevoda i Panel nalaže da ta ispravljena verzija
6 prevoda bude usvojena.

7 Da li imate taj prevod?

8 G. KEHOE: [Prevod] Da, to je učitano u dokumenta sa našeg
9 spiska.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite?

11 G. KEHOE: [Prevod] Učitano je taj prevod u naše dokumente
12 sa spiska.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko nema
14 prigovora, a izgleda da nema.

15 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo, Časni Sude.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se usvaja
17 u spis. Hvala

18 I sada molim Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede
19 svedoka.

20 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, samo kratko. Mogu da
21 izvestim Panel i Tužilaštvo, odn. da vas obavestim s obzirom
22 na teme koje je g. Kehoe pokrio u svom ispitivanju, vrlo je
23 verovatno da će moje vreme biti drastično smanjeno, a možda
24 neću uopšte ni imati pitanja, ali moram da sačekam kako će
25 stvari proteći u sledećih pola sata.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 97

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, da li je
2 vaš stav isti takav?

3 [Svedok nastavlja sčenje]

4 G. ELLIS: [Prevod] Ja se neću baviti temama koje su
5 detaljno već pokrivena unakrsnim ispitivanjem mog kolege,
6 mislim da će mi trebati negde između 20 minuta i pola sata.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da li
8 mislite da će vama trebati još oko 40 minuta?

9 GĐA O'REILLY: [Prevod] Otprilike tako, a možda i znatno
10 manje.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

12 Sada nastavljam sa informisanjem g. Kehoea. Izvolite.

13 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14 P. Dobar dan još jednom, gđo Mitchell. Nadam se da vam neću
15 oduzeti još previše vremena, i hvala vam na razumevanju do
16 sada.

17 Kao što sam rekao pre pauze za ručak, hteo sam samo da se
18 dotaknem ubistava u Starom Gradskom, o čemu dosta znate, jer
19 ste vi to dokumentovali, ispravite me ako grešim, ali u Starom
20 Gradskom je ubijeno 40 Srba, ako se ne varam. Da li je to
21 tačno?

22 O. Da, mislim da je to tačno.

23 P. To je ako se ne varam bilo u drugoj polovini jula 1999.
24 godine?

25 O. Tačno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 98

1 P. I naravno, to je dramatično povećalo tenzije na tom
2 području kada se taj događaj desio, najblaže rečeno?

3 O. Tako je.

4 P. Sada ću vam pokazati jedan video snimak. To je DHT906,
5 isto je na engleskom, video je od 24. jula 1999. godine.

6 [Video snimak]

7 PREVODILAC: [glas prevodioca] Privremena vlada Kosova,
8 Hashim Thaçi -- ovaj čin ubistvo Srba je protiv demokratije,
9 protiv naroda Kosova, protiv međunarodne zajednice. On ide na
10 ruku samo Miloševiću i njegovom režimu i nikom drugom ni na
11 Kosovu ni u ostatku sveta.

12 "Ovaj čin izvršen je na kraju druge faze demilitarizacije
13 OVK, što je proces koji smo završili. Koristim ovu priliku da
14 još jednom pozovem Srbe koji žive na Kosovu, da ne napuštaju
15 Kosovo i da se ne plaše Albanaca -- da se približe jedni
16 drugima i da žive kao ravnopravni građani Kosova, da se
17 uzajamno pomažu i poštuju i da se integrišu, kako bismo živeli
18 kao građansko društvo, koje ide u korak sa savremenim svetom."

19 G. KEHOE: [Prevod]

20 P. Još jednom, gđo Mitchell, ovo je bio predsednik Thaçi
21 koji je osudio ovaj zločin, i bio je glas zajednice kosovskih
22 Albanaca, koji je sasvim otvoreno osudio ubistvo 14 kosovskih
23 Srba u julu 1999. godine, da li je to tačno?

24 O. Da.

25 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nudim ovo na usvajanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 99

1 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT00906 u verziji
3 na albanskom i engleskom, usvaja se u spis.

4 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti dokazni
6 predmet 1D90.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I može mu se
8 dodeliti oznaka tajnosti javno, je li tako?

9 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. A, sada ćemo se
10 usredsrediti na jedan izveštaj BBC-ja, koji je u vezi sa
11 praćenjem situacije, 020644-020645, strana koja nam treba je
12 020644.

13 P. Gđo Mitchell, molim da prikažete pri vrhu šta piše.
14 Dakle, to je BBC, izveštaj BBC-ja, a izvor je *Kosova Press* i
15 to je izjava g. Thačija, u kojoj on osuđuje ubistva u Gračkoj,
16 metu Gračko. Dakle, agencija Kosovo Press je bila lokalna
17 medijska kuća, je li tako?

18 O. Da.

19 P. Molim da se dokument usvoji u spis.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je to
21 već usvojeno pod P527 kao javni dokument.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

23 G. KEHOE: [Prevod] Time su stvari mnogo jednostavnije,
24 Sudija.

25 P. Pređimo sada na dokument 018312. Ovo je novinski članak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 100

1 iz lista *Shekulli*. Ovde imamo reči komandanta, odn. generala
2 Jacksona i predsednik Taçi osuđuje ta ubistva. *Shekulli* su
3 takođe jedna medijska -- lokalna medijska kuća, je li tako?

4 O. Da.

5 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se usvoji dokument u spis.

6 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovora.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, 018312 se
8 usvaja i ukoliko nije, treba da bude označen kao javni
9 dokument.

10 G. KEHOE: [Prevod] Da.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti 1D91.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 G. KEHOE: [Prevod] Da pređemo sada na još jednu
14 konferenciju za štampu, koja se odigrala kasnije u oktobru, to
15 je DHT02796, datum je 15. oktobar 1999.

16 [Video snimak]

17 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Međunarodna zajednica ne
18 bi trebalo da ponavlja greške počinjene ranije u Bosni i
19 Hercegovini. To predsednik vlade, privremene vlade Kosova, g.
20 Hashim Taçi je rekao pre -- nakon nekoliko meseci, kako
21 upravlja ovom pokrajinom -- odn. kako momu [sic] -- upram
22 [sic] -- pokrajinom upravlja međunarodna zajednica.

23 Situacija na Kosovu --"

24 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da nemamo
25 transkript video snimka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 101

1 G. KEHOE: [Prevod] Možemo i staviti transkript koji ima
2 referencu DHT02796 i da pogledamo od početka.

3 [Video snimak]

4 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Međunarodna zajednica ne
5 bi trebalo na Kosovu da ponovi greške načinjene u Bosni i
6 Hercegovini. To je Hashim Thaçi, predsednik privremene vlade
7 Kosova rekao danas, kada je dao prikaz situacije nakon što
8 četiri meseca ovom albanskom pokrajinom upravlja međunarodna
9 zajednica.

10 Perspektiva Kosova može biti ostvarena samo od strane
11 važnih političkih faktora, koji su svesni, da postoji stalna
12 opasnost od srpske hegemonije. Mi smo stalno suočeni s tom
13 opasnošću. Sa Kosova -- na ko -- Kosova imamo oko 5,000
14 zatvorenih ljudi, koji su još u srpskim zatvorima. Kosovo je i
15 dalje podeljeno. Grad Mitrovica je i dalje podeljena. Imamo i
16 barikade u Orahovcu, ali ono što se dešava u Mitrovici, je
17 nažalost dobilo legitimitet od strane faktora koji su došli na
18 Kosovo kako bi uklonili podele na Kosovu. Čak su vidljivija
19 dejstva nekih ratnih dezertera, koji žele da pokažu svoju
20 hravnost [sic] prema -- naspram bespomoćnih građana. Oni koji
21 tokom rata se nisu podigli protiv pripadnika zlokobnog srpskog
22 režima, sada ugrožavaju svoje sugrađane. Rat protiv srpskog
23 režima, će se uspešno okončati samo onda, kada svi aktivni
24 faktori [sic] -- faktori na Kosovu, proglase rat protiv
25 primitivizma i ostvare mogućnost da postoje politička -- jasna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 102

1 politička i javna svest. Na Kosovu filozofija oproštaja,
2 tolerancije treba da dominira, a ne osvete.

3 Stabilnost Kosova, kaže premijer Tači, zavisi od brzine
4 obnove itd. Obnova Kosova, on je rekao, ne može biti ostvarena
5 bez doprinosa međunarodne zajednice. Privremena vlada Kosova,
6 rekao je Tači, smatra da zaštita svih etničkih grupa na
7 Kosovu je u posebnom kosovskom interesu.

8 Ukoliko budemo na istom nivou odgovornosti, on je rekao
9 nadamo se da će Kosovo u budućnosti biti primer, kako se
10 uspešno može ostvariti transformacija u jugoistočnoj Evropi."
11 Kraj citata.

12 G. KEHOE: [Prevod]

13 P. Dakle, on je dza [sic] -- držao te govore i govorićemo o
14 situaciji kakva je bila u junu. Ovo je sad kako je bilo u
15 oktobru, dakle tokom tog vremena. G. Tači je neprekidno davao
16 izjave, kako bi suzbio i osudio nasilje i pozvao na pomirenje
17 svih etničkih strana i pozivao na mirno pomirenje u zemlji?

18 O. Možete li malo razložiti svoje pitanje?

19 P. Nema problema. Dakle, predsednik Tači je ovde govorio o
20 ljudima koji su naškodili bespomoćnim civilima i on je pozivao
21 da se to ne čini krajem oktobra, a on je pozivao na to još u
22 junu i julu i u avgustu, sada smo u oktobru zapravo?

23 O. Da.

24 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se usvoji u spis.

25 GDA MAYER: [Prevod] Nemam prigovor.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 103

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT02796 video
2 snimak i transkript na stranici 02796, transkript na engleskom
3 treba da napomenem se usvajaju.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, to će biti 1D92 i
5 već je označen kao javno.

6 G. KEHOE: [Prevod] Pogledajmo sada 024477 do 79, a
7 interesuje me stranica 024478, to je izveštaj BBC-ja od 21.
8 juna 1999.

9 P. Ovo je nešto drugačije, gde se poziva na multietničko
10 Kosovo.

11 G. KEHOE: [Prevod] Da li smo na 478? Molim da vidimo šta
12 piše pri dnu te stranice. Ne, oprostite, treba nam 477. Pri
13 dnu stranice. Ovo je od 21. juna 1999. Predsednik vlade Taçi
14 kaže:

15 "Naš je cilj da imamo multietničko Kosovo. Mi ne želimo
16 da ova regija bude isključivo albanska." Kraj citata.

17 Dakle, u to vreme, on je pozivao na stvaranje
18 multietničkog Kosova, je li tako?

19 O. Da.

20 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nudim na usvajanje ovaj
21 novinski članak.

22 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 024477 do 024479 na
24 stranici 024477 se usvaja u spis.

25 G. KEHOE: [Prevod] Da. Treba ceo da bude unet, ceo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 104

1 članak.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Aha. Dakle, 024477
3 do 79. To su tri stranice ukupno.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, da zbog zapisnika
5 kažem tačnu ERN oznaku, to je 020477 do 020479 i to će biti
6 1D93 i već je označeno kao javno.

7 G. KEHOE: [Prevod] Molim da sada pogledamo 05535, 05500
8 do 055502 i interesuje me 550. Ovo je članak od 21. jula 1999.
9 P. Ovo je novinski članak iz lista [kao što je prevedeno]
10 *taz.de* i on u ovom članku kaže, da želi da se stvori
11 multietničko Kosovo.

12 G. KEHOE: [Prevod] I sad ću pronaći konkretni citat.
13 Molim da prikažete malo dalje šta piše u dokumentu. Ukoliko
14 privremeno veće preuzme, dakle to je pitanje. Koja bi
15 zaduženja privremeno veće trebalo da preduzme?"

16 A onda dalje odgovor:

17 "Trebalo bi da se postara za izbeglice da im omoguće da
18 se vrate na svoja ognjišta, promoviše njihovu reintegraciju,
19 civilno društvo i ponavljam u multietničko, multikulturalno
20 društvo." Kraj citata.

21 Sudija Barthe to zna bolje od mene. Ovaj list je nemački
22 list, dakle nije albanski niti bilo šta tako. To je jedan od
23 retkih takvih slučajeva, ali jeste iz -- ovo jesu nem --
24 nemačke novine. Dakle, on ponovo poziva na multietničko,
25 multikulturalno društvo. Dakle, što je u skladu sa onim što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 105

1 ste već rekli da je radio tokom tog perioda, je li tako?

2 O. Da.

3 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se usvoji u spis.

4 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofon]

7 G. KEHOE: [Prevod] Da li mogu da ponovim broj?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali zato što
9 ste mi dali tri broja.

10 G. KEHOE: [Prevod] Da, stalno to radim. Dakle, to je
11 05500 do 05502. Mislím da sam naveo tri petice.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste.

13 G. KEHOE: [Prevod] Da, to je ono što sam rekao.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, trebaju da budu
15 dve ili tri?

16 G. KEHOE: [Prevod] Tri.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 05500 do 05502 se
18 usvaja.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D94 i trenutno je
20 označeno kao poverljivo. Nema potrebe da bude poverljivo.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Ne protivimo se i da kažem da se
22 usvaja i prevod na engleskom koji ima oznaku ET.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, to se usvaja
24 zajedno sa prevodom na engleski i menja se stepen tajnosti u
25 javno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 106

1 G. KEHOE: [Prevod] Gđo Mitchell, sada bih vam pokazao
2 jednu fotografiju koja ima oznaku DHT00894. To je iz čitavog
3 niza koji ide od 894 do 898, a mene interesuje fotografija sa
4 brojem 898. Ovo je fotografija od 21. jula 1999., i g. Thači
5 Đaković i vidite tu ambasadora Kouchnera, a Thači ima u krilu
6 jedno srpsko dete. Da li ste već videli ovu fotografiju u
7 medijima?

8 O. Ne.

9 P. Da li poznajete ljude koji se ovde vide, da li poznajete
10 g. Kouchnera, naravno.

11 O. Da.

12 P. Zatim, tu je g. Thači, da li poznajete srpske rukovodioce
13 koji se vide na ovoj fotografiji?

14 O. Ne znam da li je ovo otac Sava ili neko drugi, ne --

15 P. Ukoliko ne prepoznajete, u redu.

16 O. Ne, nažalost ne prepoznajem.

17 P. U redu je.

18 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, pokazaću ovo možda i nekom
19 drugom svedoku.

20 Dakle, pogledajmo sada političku deklaraciju 2 avgusta
21 1999., koji ima oznaku SITF00265677 do 678. Ovo potiče iz MIK-
22 a OEBS-a i pogledajmo šta piše pod tačkom 4 --

23 P. A, da vidimo samo gore datum, vidite da je datum 2.
24 avgust 1999. I onda piše "politička deklaracija privremene
25 vlade."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 107

1 I pogledajmo pod brojem 4 šta piše:

2 "Dakle, privremena vlada izražava gnušanje zbog ubistva
3 civila na Kosovu, bez obzira na to koje je žrtva
4 nacionalnosti. Ti zločini su postali talac političkih klanova
5 u pogledu sudbine OVK i policije Kosova. U slučaju da imaju
6 slobodne razrešene ruke da rade, IGK i policija OVK, će
7 efikasno delovati, kako bi se sprečili zločini na Kosovu.
8 Privremena vlada Kosova poziva građane Kosova da prekinu sa
9 neprijateljstvima i da se osvr o -- posvete obnovi Kosova i
10 pravičnom političkom rešenju političkih problema." Kraj
11 citata.

12 Ovo je još jedan primer gde se poziva na okončanje
13 neprijateljstava, je li tako?

14 O. Da.

15 G. KEHOE: [Prevod] DHT 01301, to je video snimak, a
16 transkript je 0301, trebalo bi da imamo transkript na
17 engleskom.

18 P. Robin Cook je britanski ministar spoljnih poslova u to
19 vreme?

20 O. Da, mislim da jeste.

21 [Video snimak]

22 G. KEHOE: [Prevod] I samo da zastanemo na trenutak, ovo
23 je u Londonu, 2. septembra 1999. godine.

24 [Video snimak]

25 PREVODILAC: [Glas prevodioca] U redu, hvala. Ali, postoji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 108

1 jedan problem zbog koga smo veoma zabrinuti, a to je činjenica
2 da su mnogi Srbi napustili Kosovo.

3 [Engl.] "Mi tražimo da svi Srbi koji su napustili Srbiju
4 da se vrate na Kosovo, kako bi pomogli miru i demokratiji,
5 zaključili smo na sastanku privremenog saveta, da se situacija
6 iz dana u dan popravlja, ali sam siguran, da ćemo raditi --
7 postupati u skladu sa svim sporazumimam koje smo već
8 potpisali, a proces transformacije i demilitarizacije OVK biće
9 uspešan. Robin Cook -- nas ohrabruje, to što je do sada OVK se
10 pridržavala rasporeda aktivnosti, i da je predala oružje
11 unapred pre datuma koji su bili predviđeni za njihovo
12 vraćanje."

13 Dakle, gđo Mitchell, ovde opet vidimo primer, kako g.
14 Taçi poziva Srbe da se vrate na Kosovo, kako bi se
15 uspostavilo jedno multietničko društvo. Je li tako?
16 O. Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se ovo
18 usvoji u spis.

19 GĐA MAYER: [Prevod] Nema prigovora.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01301 i engleski
21 prevod, usvajaju se u spis.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ovo će biti
23 dokazni predmet -- 1 dokaz 195 i on je već obeležen kao javan.

24 G. KEHOE: [Prevod]

25 P. Sada bih vam Svedoče, skrenuo pažnju na još jedan video,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 109

1 a to je DHT01477 do DHT01477, a i engleski transkript bi
2 trebao da se nalazi na tom broju. U to vreme, a govorimo o
3 decembru 1999., Wesley Clark je bio komandant -- glavni
4 komandant NATO-a, je li tako?

5 O. Mislim da da. To je SACEUR -- tako s -- takva je
6 skraćenica.

7 P. Da, to je Vrhovna komanda -- vrhovna združena komanda za
8 Evropu. Ovo je 1. juli 1999. godine.

9 [Video snimak]

10 "Margaret Warner vodi intervju sa vrhovnim komandantom
11 NATO-a i ranije dan -- večeras je razgovarala sa njim. Dobro
12 večere generale. Najpre bih htela sa vama da razgovaram o misiji
13 KFOR na Kosovu. Sekretar Albright je juče rekla, i to je pred
14 UN-om rekla, da narod na Kosovu se ne oseća bezbedno. Da li je
15 to tačno?

16 Pa, ja mislim da je to -- da to je relativno. Bilo je
17 puno strašnih stvari koje su se dešavale. Stotine hiljada
18 ljudi su se vratili. Ima Srba koji su još uvek tamo. Neki od
19 njih su možda učestvovali u tim lošim stvarima koje su se
20 deširali [sic] -- a drugi su se možda samo plašili -- dakle,
21 sve vrste emocija se vide ovde. Ima Srba koji su još uvek
22 tamo. Neki od njih su učestvovali u tim lošim stvarima, a
23 drugi su se prosto plašili da će biti optuženi da su krivi,
24 zbog toga što su Srbi. Bilo je i Roma koji su takođe trpeli
25 diskriminaciju. Prema tome, postoji legitimno nastojanje sada,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 110

1 da se vrati njihova imovina. Ima i osvete, bilo je i nekih
2 rasčišćavanja i razračunavanja. Stvarno teško je reći, ali to
3 su vrlo teška vremena, a tamo se nalaze i naši vojnici. Mi
4 čujemo sve što možemo, međutim naravno, mi nismo policija.

5 Da li mislite da će Srbi i dalje napuštati i dok se ne
6 vrate, da li mislite da to u stvari podriva kredibilitet NATO-
7 u, koji je do sada -- koji je ušao u rat govoreći o idealu
8 koji je -- a ideal je bilo multietničko društvo? Odgovor
9 generala Clarka:

10 Pa, ja mislim da treba prilagoditi deo i stvar --
11 stvarnosti. Mi ne znamo koliko je rasprostranjeno bilo učešće
12 naroda, srpskog naroda u tim zverstvima, koji su se događali,
13 i možda ima puno ljudi koji su oteli imovinu svojih suseda,
14 ili učestvovali u nekim masovnim banditskim postupcima i još
15 gore, koji su možda učestvovali u etničkom čišćenju, mi to
16 prosto ne znamo, a zbog toga neki ljudi sada odlaze, ili se
17 smatraju -- jer se smatraju stvarnim metama, međunarodne prave
18 [sic] -- pravde, kao i jer se plaše albanske osvete. Prema
19 tome, malo je teško uopštavati, ali kao što rekoh voleli bismo
20 da se unapređuje multietničko društvo, inače, rukovodstvo OVK
21 je pozvalo na ist -- pozvalo stanovništvo da čini to isto.

22 "Da li mislite da je to isto bilo pošteno, iskreno?"

23 "Mislim da jeste."

24 P. Dakle, Svedoče, general Clark ovde ponavlja izjavu da
25 treba formirati multietničko društvo koje -- o kojem je govorio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 111

1 i predsednik Thaçi, je li tako?

2 O. Da.

3 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, molim da se ovo usvoji u
4 spis.

5 Časni Sude, jedino me brine to, što se čini da je bilo
6 dva pitanja i odgovora, i onda je to nekako se spojilo i sad
7 ne znam da li je to -- da li je ovo dokument sa *web site-a*, je
8 l' to potpuni intervju ili je to bilo samo zapravo
9 pripremljeno za ovu emisiju, da li je bilo još nečega što je
10 general Clark rekao itd.?

11 G. KEHOE: [Prevod] Mislím da je bilo nekih stvari koje su
12 rečene, a koje nisu imale nikakve veze sa ovim, to je bilo
13 možda i ods [sic] -- isečeno, ali Tužilac može da pregleda ceo
14 dokument i možemo za sada da ga obeležimo kao privremeni
15 dokument.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dodajte
17 onda nastavak MFI. Teško će biti tačno reći na kom se mestu to
18 nalazi, no pronaći ćemo kasnije broj, pa ćemo vam reći.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofon]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, DHT01477 je
22 engleški [sic] -- i engleski transkript dobiće privremeni broj
23 1D96 sa naznakom MFI. Trenutno su klasifikovani kao javni
24 dokumenti.

25 G. KEHOE: [Prevod] Dobro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 112

1 P. U tom čitavom periodu bilo je raznih grupa koje su
2 zajedno -- koje su saradivali, pokušale da formiraju neku
3 vlast i da uspostave nešto što se zvalo prelazno veće odn.
4 privremeno veće Kosova. Sećate li se toga?

5 O. Da.

6 P. A, g. Taçi je u tome učestvovao, on je učestvovao u tom
7 veću zajedno sa drugim pojedincima, Srbima, predsednikom
8 Rugovom i drugima, je li tako?

9 O. Mislím da dā.

10 P. I ako se sećam tu je bio i nadbiskup, jedan od -- a isto
11 tako i Momčilo Trajković od Srba?

12 O. Ne sećam se detalja.

13 P. Razumem, a taj prelazni -- ta prelazna vlast odn. upravna
14 struktura, da li se sećate toga?

15 O. Ne sećam se konkretno tog baš naziva.

16 P. U redu, ali recite mi da li je u tom periodu g. Taçi
17 zajedno sa drugim etničkim i verskim vođama, učestvovao u tom
18 prelaznom savetu Kosova. Da li je to tačno?

19 O. Da.

20 P. I on je pomagao osnivanju kosovske policije, je li tako?

21 O. Da.

22 P. Takođe je pomagao i zaštitnim snagama na Kosovu, je li
23 tako?

24 O. Da.

25 P. To je TM -- [ispravka prevodioca] --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 113

1 O. -- Je li to skraćenica TMK?

2 P. Da. TMK.

3 O. Da.

4 P. I dok je to činio, oni su osmišljavali jedan sporazum
5 koji je potpisan 21. juna o potpunoj demobilizaciji OVK, do
6 21. septembra, je li tako?

7 O. Da.

8 P. Dobro, a sada da po -- ovo je samo -- porazgovaraćemo još
9 malo o tome da utvrdimo kako je osnovana ta vlada i kako se
10 nastojalo da se Srbi vrate i da se pokuša izboriti odn.
11 prekinuti lanac nasilja. Tu je učestvovao Taçi. Predsednik
12 Taçi je učestvovao u tim merama, je li tako?

13 O. Da. O tome nismo mnogo razgovarali, ali smo razgovarali o
14 Mitrovici.

15 P. Mitrovica je bila da blago kažemo, veoma nestabilno
16 područje. Srbi s jedne strane reke, Albanci s druge, je li
17 tako?

18 O. Da.

19 P. Dobro. Da pogledamo sada video Mitrovice. To je
20 DHT01031305, 26. juni u Mitrovici 1999. godine.

21 [Video snimak]

22 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Drago mi je da se danas
23 nalazimo u Mitrovici, za koju smo se borili. Danas smo ovde
24 došli sa g. De Mello da sa vama razgovaramo i da razgovaramo
25 sa srpskom stranom. Prešli smo most, otišli u bolnicu, poslali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 114

1 smo svoje ljude tamo, započeo r -- posao -- nas interesuje da
2 sve regulišemo u saradnji -- u tesnoj saradnji sa međunarodnom
3 zajednicom i mi ćemo tako i učiniti. Kao i uvek, mi zaista
4 želimo da rešimo sve probleme na dostojanstven način i
5 disciplinovano i kulturno. Mi smo čak i rat vodili kulturno, a
6 samo da ćemo se vratiti stvarnoj kulturi, civilnoj, ne samo
7 albanskoj već demokratskoj i svetskoj kulturi. Treba da
8 razumemo, da i Srbi treba da žive u Mitrovici. Oni koji nisu
9 izvršili nikakva krivična dela, koja [sic] nisu ubijali ljude.
10 Nas ne interesuje i nećemo potpirivati vatre monoetničkog
11 života. Treba da razumemo, da svako ko želi da živi na Kosovu.
12 Kosovo pripada kosovarima i oni treba tamo da žive."

13 G. KEHOE: [Prevod]

14 P. Dakle, gđo Mitchell, opet ovde vidimo g. Thačija u sred
15 ove prilično nestabilne situacije u Mitrovici u junu, krajem
16 juna 1999. godine, a on poziva na stvaranje jedne zemlje u
17 kojoj će živeti i Srbi i kosovari. Dakle, kosovski Albanci da
18 treba da žive zajedno i da i Srbi imaju pravo da žive u
19 Mitrovici, je li tako?

20 O. Da.

21 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument
22 usvoji u spis.

23 GDA MAYER: [Prevod] Nema prigovora.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je DHT01305,
25 video od 26. juna usvaja se u spis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 115

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ovo će biti dokaz
2 1D97, i ako možemo samo da dobijemo uputstvo o tome kako da
3 obeležimo ovaj dokument jer u tom -- u ovom trenutku nema
4 nikakvu naznaku.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To će biti javni
6 dokument.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, dokument je
8 javan.

9 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, mogu li samo na trenutak
10 da se konsultujem sa svojim klijentom? Odmah se vraćam.

11 P. Videli smo dakle niz video snimaka i članaka, u kome se
12 vidi kako predsednik Tači poziva ljude da prestanu sa
13 nasiljem, poziva na koegzistenciju na izgradnju multietničkog
14 društva, da se saraduje sa međunarodnim faktorima i sa drugim
15 etničkim grupama. Dakle, niko drugi, ni jedan drugi kosovski
16 Albanac, na primer, predsednik Rugova nije tamo izašao i radio
17 to što je predsednik Tači radio u ovom vrlo nestabilnom
18 vremenu?

19 O. Pa, ja se ne sećam ko je još bio u albanskom rukovodstvu
20 u to vreme.

21 P. Pa, da porazgovaramo o predsedniku Rugovi?

22 O. Da.

23 P. Neka mu je laka zemlja. On je bio u Italiji i nije bio sa
24 albanskim narodom na Kosovu kada -- da poziva na nenasilje i
25 koegzistenciju sa svim etničkim grupama, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 116

1 O. Ne sećam se tog perioda.

2 P. Gđo Mitchell, hvala vam na svedočenju. Puno vam hvala što
3 ste nam poklonili svoje vreme.

4 G. KEHOE: [Prevod] Ja više nemam pitanja za vas.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, molim sada
6 sledeću Odbranu.

7 GĐA O'REILLY: [Prevod] Samo jedan trenutak, molim vas, da
8 se ovde smestim.

9 Unakrsno ispituje gđa O'Reilly:

10 P. Dakle, Dobar dan gđo Mitchell, nemam puno pitanja za vas,
11 samo bih htela da porazgovaramo o tri teme. Molim da pogledamo
12 mapu na ekranu, to je SPOE00208166.

13 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim vas da malo uveličamo to.
14 Htela bih da najpre prikažemo Prištinu i severoistočni deo
15 karte. U redu. Svedoče, da li vidite Prištinu na karti? To je
16 istočno otprilike sada se nalazi na sredini ekrana?

17 O. Da.

18 P. I vi ste tamo bili stacionirani, dok ste bili na Kosovu,
19 je li tako? Vi ste tamo boravili bar večeri, noći ste tamo
20 provodili?

21 O. Da.

22 P. A, a -- onda biste preko dana odlazili -- izlazili i
23 kontaktirali razne komandante a i svoje osoblje u raznim
24 područjima i u raznim gradovima i slično, je li tako?

25 O. Da, kad god sam mogla.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 117

1 P. Kada ste odgovarali na pitanja Tužilaštva, pominjali ste
2 da ste išli na područje Prizrena, da biste se sastali sa
3 lokalnim komandantom koji se zove Ramush Haradinaj. Sećate li
4 se toga?

5 O. Da.

6 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ako bismo sada mogli malo da
7 umanjimo kako bismo mogli da vidimo Prizren na ovoj karti, a
8 to je dalje na jug.

9 P. Dobro, možete li da vidite Prizren tu?

10 O. Da.

11 P. Gledate gde je to na karti? Dobro, evo. Pokušali smo da
12 utvrdimo i u koje vreme ste vi išli tamo. Vi ste se i
13 podsetili da je to možda bilo ubrzo pošto ste poslani tamo,
14 jer ste govorili o Srbima odn. ljudima i stvarima koje su se
15 tamo dešavali, čak i danas ste pomenuli neke incidente iz
16 Orahovca. Da li se toga sećate?

17 O. Da.

18 P. Da li vidite Orahovac na ovoj karti?

19 O. Da.

20 P. Dobro, rekli ste da je to možda bilo ubrzo posle vašeg
21 dolaska, a zatim ste kazali da je do razgovora sa Ramushem
22 Haradinajem, najverovatnije došlo ubrzo masakra u Račku odn.
23 negde sredinom februara i između toga i vašeg odlaska, što je
24 bilo pred kraj marta. Sećate li se toga?

25 O. Da. Mislim da smo i pre toga imali neki razgovor sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 118

1 njima.

2 P. Dobro, u redu, hvala. To nam je od pomoći, hvala. Da li
3 se sećate čega je Ramush bio komandant, da li se sećate
4 njegovog zvanja?

5 O. Ne, zaista se ne sećam. Oni su se nazivali samo
6 komandantima zona -- komandant zone.

7 Da li se sećate, u kojoj je zoni on bio komandant?

8 O. Ne.

9 P. Da li bi vas iznenadilo da saznate da je po dokazima
10 Tužilaštva on bio komandant zone Dukadžin?

11 O. Ne bi.

12 P. A, toga se ne sećate? U redu.

13 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ako bismo mogli samo malo da
14 spustimo kartu.

15 P. Jer, Tužilaštvo -- dokazi Tužilaštva ukazuju na to da je
16 zona Dukadžin obuhvatala grad Peć, koji bi trebalo sa vidite s
17 leve strane.

18 Sećate li se Peći?

19 O. Da.

20 P. I Dečane? Što je otprilike na pola puta prema Đakovici.

21 Ako možemo samo još malo da pomerimo kartu, Đakovicu na jugu,
22 a onda takođe prema tezama Tužilaštva i deo Kline, što je

23 istočno od Peći, kao i deo istoka što je severno. Da li se još

24 uvek sećate da ste razgovarali sa Ramushem Haradinajem u

25 Prizrenu, a da je on bio komandant zone?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 119

1 O. Pa, njegovog imena se najbolje sećam.

2 P. U redu, hvala Svedoče.

3 GĐA O'REILLY: [Prevod] Sada mapu možemo i da skinemo sa
4 ekrana. I sada bih vam predočila nešto iz drugog toma
5 izveštaja "Kako viđeno, tako rečeno", ERN broj SITF0001529 i
6 potrebna nam je strana koja se završava brojem 1554.

7 P. Sada ćemo se za trenutak ili dva vratiti na ono što ste
8 rekli o metodologiji.

9 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ako spustimo ovu stranu -- samo
10 trenutak. Izvinjavam se. Izgleda da treba u stvari da se
11 vratimo na prvi paragraf.

12 P. Tu se kaže, da je:

13 "Izveštaj koncentrisan na informacije koje je OEBS
14 prikupio, najčešće u neposrednim razgovorima sa žrtvama,
15 članovima porodica i svedocima. Druge informacije korišćene su
16 da bi se potvrdilo ili poreklo nešto što se odnosi na kontekst
17 primarnih podataka. Ovaj izveštaj, ne bavi se kršenjima koja
18 izlaze iz okvira istražnih napora misije OEBS-a kao i
19 nastojanja da se o tome izvesti. Ovaj izveštaj dokumentuje
20 dobro potkrepljenje navode o kršenju ljudskih prava. Dalje
21 istrage ovih navoda potrebne su da bi se utvrdila tačna
22 priroda zločina, odn. kršenja ljudskih prava do kojih je
23 došlo, i njihovih izvršilaca. Takve istrage mogu sprovesti
24 samo oni koji imaju legitinmi lokalni međunarodni mandat, da
25 istraže ta pitanja i da uhapsu i krivično gone oni koji su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 120

1 odgovorni za ta dela."

2 Čini mi se da je to konzistentno sa onim što ste nam
3 govorili tokom svog svedočenja u poslednjih nekoliko dana,
4 slažete li se?

5 O. Da.

6 GĐA O'REILLY: [Prevod] Sada bih vam predočila još jednu
7 stranu iz drugog toma, a to je strana sa oznakom SITF00001750
8 i zamolila bih da vidimo vrh strane, trebalo bi da je
9 relevantni datum 26. septembar. Da li je to strana koja se
10 završava brojem 750. Da, 1750, molim. Možda sam ja napravila
11 *lapsus*, tako je. To je to. I ako možemo da vidimo četvrtu
12 stavku pod 26. septembrom.

13 P. Ako možete to vi da nam naglas pročitate?

14 O. Izvinjavam se, samo gde je prva stavka? Rado ću tu
15 učiniti. Evo, ovo što počinje sa "U 21:00 sat, drugi -- jedan
16 kosovski Albanac je pucao u drugog kosovskog albance i ubio ga
17 ispred državnog skladišta u centru Peći."

18 P. Pre nego što pređemo na fusnotu, vi ste nam razjasnili da
19 su mnoge od informacija iz ovog aneksa, da nisu zasnovane na
20 izvorima koji bi bili navedeni u fusnoti. Da li bi vas
21 iznenadilo, ako bih vam rekla da manje od jedne trećine
22 informacija koje su iznete, u stvari ne pominje izvore?

23 O. Ne bi.

24 P. Dobro.

25 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ako možemo sada da spustimo tako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 121

1 da vidimo fusnotu.

2 Vidimo da je to izveštaj o situaciji od 27. i 28.
3 septembra, tako da smo mi bili u mogućnosti da nađemo taj
4 izveštaj o situaciji, i molila bih da sada pokažemo i taj
5 dokument koji ima oznaku SITF00388674. Odlično, i sada ako
6 možemo da spustimo molim vas tu prvu stranu. Trebalo bi da
7 možete da vidite unos koji odgovara onome što smo pročitali iz
8 vašeg izveštaja. Pitam se da li biste i to mogli da nam molim
9 vas pročitate pod "ubistva".

10 O. "Jedan kosovski Albanac ubio je drugog kosovskog albanca
11 iz 'sačmarice' ispred skladišta u državnom vlasništvu u centru
12 Peći u 21 sat, 26. septembra 1999. godine. Po prvim
13 informacijama to je bilo izgleda bilo posledica ličnog sukoba,
14 a HRO će dalje 'pratiti ovaj slučaj.'"

15 P. Da li primećujete da su poslednje dve rečenice
16 izostavljene iz aneksa dokumenta "Kako viđeno, tako rečeno"?

17 O. Da.

18 P. Prepostavljam da se ne sećate posle toliko vremena zašto
19 su te dve rečenice izostavljane?

20 O. Ne sećam se.

21 P. Da li znate da li je službenik zadužen za ljudska prava
22 zaista pratio razvoj događaja?

23 O. Ne znam.

24 P. Hvala. Vidite li da je možda nekada -- može biti teško da
25 se neko osloni na vaše izvore, kada je reč o tome kako su te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 122

1 informacije navedene u izvoru i da određene informacije nisu
2 unete u finalni izveštaj?

3 GĐA MAYER: [Prevod] Imamo prigovor. Ovde se iznosi
4 određena argumentacija.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
6 prihvata.

7 GĐA O'REILLY: [Prevod]

8 P. Preći ću na svoju poslednju temu, koja ima veze sa nečim
9 što je iskrslo u vašem svedočenju tokom prvog dana, 5.
10 decembra 2023. Gđi Mayer postavljeno je pitanje o sastancima
11 koji ste vi i vaš tim imali sa lokalnim predstavnicima OVK. To
12 počinje na strani 10594. Vi ste objasnili što mogu da vam
13 pročitam iz transkripta, da ste imali pristup da je to bilo
14 prilično jednostavno, i rekli ste u 20. redu, citiram:

15 "Mislím da su oni zaista iskreno pokušavali da ponovo
16 izgrade Kosovo i da postignu da sve ponovo počne da
17 funkcioniše, tako da je sa njihove strane postojala dobra
18 volja da se sastanu sa predstavnicima međunarodne zajednice."

19 Tužilac vam onda kaže:

20 "Razumem, moje pitanje više se odnosilo na same razgovore
21 koje ste imali sa lokalnim komandantima, kada bi oni pomenuli
22 da je bilo ljudi u uniformama i sa oznakama OVK, koji su
23 kidnapovali ljude, i kakva je bila reakcija lokalnih
24 komandanata na to. Moje pitanje je bilo ograničeno na to."

25 Vi ste rekli da se izvinjavate a Tužilac je rekao:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 123

1 "-- da li je to bilo ograničeno na neku konkretnu
2 geografsku zonu ili se to dešavalo širom Kosova?"

3 "O. Hvala što ste ponovili pitanje. To je bilo širom
4 Kosova, širom cele pokrajine, jer nije bilo neke oblasti gde
5 nismo čuli da se tako nešto dešava."

6 "P. Da li bi se onda moglo reći da je to bilo
7 koordinirano, s obzirom da je to bilo slično u svim zonama,
8 nije bilo ograničeno na neku grupu ljudi ili pojedinaca, koji
9 su vam tako nešto objasnili.

10 Vi ste rekli: "Da, taj obrazac je dobro dokumentovan od
11 strane UNMIK-a."

12 Da li je to zaista vaše svedočenje?

13 O. Jeste i to i danas.

14 P. Dobro, sada bih htela da se vratim na vaš izveštaj, drugi
15 tom, samo vas molim za malo strpljenja. To je strana koja se
16 završava brojem 1534. To je deo vašeg izveštaja, koji je
17 potpisao Bernard Kouchner, a koji je tada bio Specijalni
18 izvestilac Generalnog sekretara UN-a. Ako možemo da spustimo.
19 A, zatim da još opet malo podignemo.

20 P. I počinjemo od 4. reda, pa na dalje, gde se kaže:

21 "Ne može se porediti situacija sa situacijom pre rata i
22 za vreme rata. U to vreme, tokom najmanje jedne decenije,
23 postojala je sistematska politika aparthejda, nehumanog
24 statusa ili statusa niže rangirane zajednice za Albance na
25 Kosovu. To više nije slučaj danas. Danas situacija može

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 124

1 izgledati podjednako loša za Srbe i Rome koji žive u strahu i
2 ne mogu slobodno da se kreću ili treba da pronađu neki način
3 da zaštite svoju decu. Ali, to više nije pitanje politike. Sve
4 stranke na Kosovu, svi lideri i Srbi i Albanci izjasnili su se
5 za, da su za multietničko društvo i koegzistenciju među svim
6 zajednicama. Zločini, za koje vidimo da se izvršavaju su
7 pojedinačni činovi. Ni jedna politička stranka nije preuzela
8 odgovornost za njih. Predstavnici u prelaznom savetu Kosova,
9 osudili su ove zloupotrebe u svakoj prilici i izrazili su
10 zabrinutost zbog takvih dela netrpeljivosti. Ne možemo
11 isključiti mogućnost dvoličnosti, ali ne možemo ni poći od
12 toga, kao polazne premise."

13 Da li se još uvek slažete sa time?

14 O. Pa, g. Kouchner i ja smo se ponekad razlikovali u
15 mišljenjima. Ja uopšte ne osporavam ono što je on izneo.

16 P. Da li vas iznenađuje to što je on koji je imao uvid u
17 celokupnu situaciju je zauzeo ovakvo sasvim drugačije
18 gledište, na osnovu izjava koje je čuo do političkih lidera sa
19 kojima je verovatno bio u mnogo bližim odnosima od vas, imao
20 bliže kontakte?

21 O. Ne, ne.

22 P. U redu. Hvala. To su moja pitanja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo O'
24 Reilley.

25 G. Roberts.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 125

1 G. ROBERTS: [Prevod] Ja u ovoj fazi nemam pitanja, Časni
2 Sude. Hvala.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

4 G. Ellis, izvolite vi.

5 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Molim vas samo za
6 trenutak strpljenja.

7 Unakrsno ispituje g. Ellis:

8 P. Dobar dan, Svedoče. Ja sam Eidan Ellis i ovde zastupam g.
9 Jakupa Krasniqiija. Potrebno mi je bilo malo vremena da sve
10 postavim na mesto, ali u stvari neću provesti mnogo pitanja
11 ispitujući vas danas. Malo ću morati da skačem sa jedne teme
12 na drugu, ali ću pokušati da pri tome budem jasan.

13 Prva tema je sledeća. G. Kehoe vam je danas pokazao
14 odlomak vašeg svedočenja pred MKSJ-om iz jula meseca 2006.
15 godine.

16 G. ELLIS: [Prevod] Zamoliću da to ponovo prikažemo na
17 ekranu. A, u pitanju je dokument sa oznakom koju prevodioci
18 nisu uspeli da čuju, strana 615. Oznaka je IT-05-87-T.

19 GĐA MAYER: [Prevod] Izgleda da se transkript zamrznuo.
20 Tako mi se bar činilo, ali ne, izgleda ipak nije. Izvinjavam
21 se.

22 G. ELLIS: [Prevod] Da, to je to. Hvala.

23 P. Vaš odgovor na jedno pitanje koji vam je već predočen
24 danas, počinje u 9. redu. G. Kehoe vas je već pitao nešto u
25 vezi sa tom rečenicom:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 126

1 "... da OVK nije bila ujedinjena na neki centralno
2 koordinirani način."

3 Dalje ste rekli:

4 "Da su imali različite komandante zona i da su izgledali
5 drugačije u različitim delovima Kosova."

6 I to je tačno, zar ne?

7 O. Da.

8 P. A, nešto niže na istoj toj strani, u redovima 23 i 24
9 dodali ste:

10 "Da su oni mogli drugačije i da se ponašanju, u
11 zavisnosti od toga ko je bio komandant zone."

12 Da li je i to tačno?

13 O. Da.

14 G. ELLIS: [Prevod] Ako se vratimo na onaj prvi pasus, u
15 redovima 6, do 9. Moliću da to sada prikažemo. Odnosno redovi
16 14, 15 i 16.

17 P. U to vreme vam je bilo poznato da su se formirale
18 prirodne grupe za odbranu sela, koje su se nazvale OVK i da je
19 to bila situacija koja je postojala u to vreme. I to je takođe
20 tačno, zar ne?

21 O. Da.

22 P. U redovima 11 i 12, rekli ste da vam je bilo teško da
23 tada znate ko je tačno deo OVK ili da povremeno niste znali ko
24 je u stvari deo OVK, a ko nije, jer su te grupe sebe nazivale
25 OVK, je li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 127

1 O. Tačno.

2 G. ELLIS: [Prevod] Pogledajmo dalje sad u transkriptu, na
3 stranici 620.

4 P. Ovo je i dalje vaš iskaz u tom predmetu 2006. godine. I
5 upitani ste, da li se znalo da pripadnici OVK su povremeno u
6 civilu i vaš odgovor je bio:

7 "Da."

8 Da li i danas ostajete pri tom odgovoru?

9 O. Da.

10 P. I zatim vam je postavljeno pitanje:

11 "Da li je ... tačno, da je osoblje KVM-a zaključilo u
12 vašem izveštaju da i sada citiram, 'Da je velika većina,
13 velika većina običnih pripadnika OVK ostala u selima sa
14 oružjem.'"

15 Da li se slažete sa time i danas?

16 O. Da.

17 P. I dalje na stranici, na toj stranici, u redovima 13 do
18 15, upitani ste da li na osnovu strukture koja je nastajala,
19 koje je bilo vaše mišljenje o tome, a vi ste rekli:

20 "... da, oni su definitivno bili organizovani na osnovu
21 sela iz kojih su bili."

22 Je li to tačno?

23 O. Da.

24 G. ELLIS: [Prevod] I idem sad, idemo dalje.

25 P. Hteo bih da vas pitam o zatočeničkim centrima OVK, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 128

1 periodu pre marta 1999. Vi ste svedočili tokom ovih dana o
2 vašoj, o poseti koju je, koju ste u februaru 1999. godine
3 obavili sa gđom Ringgaard, Remiju i Fatiju u Lapaštici. Da li
4 se sećate toga?

5 O. Da.

6 P. Tužilaštvo vam je iznelo da ste pet ili šest pu -- vam je
7 reklo da ste pet ili šest puta posetili zatočeničke centre. I
8 vi ste rekli da iako se ne sećate baš dobro, složili ste se da
9 je to verovatan broj poseta?

10 O. Da, jeste da se ne sećam dobro. Bilo ih je više takvih
11 poseta.

12 P. I onda vam je pokazano par dokumenata u vezi sa posetom
13 Lapaštici, u februaru 1999. Mislim da ste potvrdili da su ti
14 dokumenti sačinjeni bilo iste večeri ili narednog dana, u
15 zavisnosti od konkretnih okolnosti?

16 O. Tako je.

17 P. I u to vreme, vi ste sačinili izveštaje o posetama
18 zatočeničkim centrima, što ste ranije mogli, je li tako?

19 O. Da.

20 P. I vama nije pokazan neki dokument, evidencija koja bi
21 potkrepila druge posete koje ste obavili u zatočeničkim
22 centrima u to vreme, zar ne?

23 O. Ne, nije.

24 P. Sada bih vas uputio na pasus iz toma 1, "Kako viđeno,
25 tako ispričano."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 129

1 G. ELLIS: [Prevod] To je referenca SPOE, zadnje brojke su
2 198220. Mislim da je taj odlomak već usvojen u spis. Molim da
3 se prikaže šta je pri dnu stranice.

4 P. Patus koji je pri dnu na ekranu, molim da ga pročitate.
5 Tu se govori o pristupu osmorici zatvorenika, u jednoj
6 konkretnoj prilici, je li tako?

7 O. Da.

8 P. I u fusnoti koja je broj 39, a tekst fusnote je na
9 stranici 224 u ovom dokumentu. Tu vidimo, ovo je fotokopija,
10 ali vidite koja je ta fusnota. Tu se govori o sastanku od 18.
11 februara sa komandantom zone OVK i načelnikom vojne policije u
12 Lapaštici?

13 O. Da.

14 P. Čini se da jedini slučaj gde se pominje poseta
15 zatočeničkom centru OVK u izveštaju "Kako viđeno, tako
16 ispričano" je ova jedna poseta kada ste išli do Remija i
17 Fatija u Lapaštici, je li tako?

18 O. Da.

19 P. Ukoliko je bilo drugih poseta u to vreme, onda bi svakako
20 one bile navedene u izveštaju "Kako viđeno, tako ispričano,"
21 zar ne?

22 O. Da imamo dokument o tome, da bilo bi tako.

23 P. A, ukoliko da je bilo poseta, onda bi nužno i bilo
24 dokumenata o tome, zar ne?

25 O. Pa, trebalo bi da ima. Moralo bi da ima. I dokumenti su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 130

1 odneti sa Kosova, bi trebalo da su odneti sa Kosova.

2 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo P3.

3 P. Ovo je dokument koji je sačinila Susanne Ringgaard.

4 Odnosi se na sastanak sa komandantom zone u Petrovi, 23.

5 februara 1999. Da li se sećate ove posete u kojoj ste bili

6 zajedno sa gđom Ringgaard?

7 O. Oprostite, možete li malo, možete li da prikažete šta je

8 pri dnu?

9 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se to učini.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

11 G. ELLIS: [Prevod]

12 P. Da li se sećate, da li ste vi bili tom prilikom sa gđom

13 Ringgaard u Petrovi?

14 O. Ne sećam se.

15 P. Pogledajte drugi pasus, koji počinje rečima "Obavestila

16 sam komandanta zone ..."

17 Gđa Ringgaard tu navodi primer posete Lapaštici, kako bi

18 ovog komandanta zone uverila da treba da joj odobri da poseti

19 zatvorenike. Da li sam dobro shvatio šta tu piše?

20 O. Da.

21 P. I tom prilikom komandant zone u Petrovi nije dopustio tu

22 posetu, je li tako?

23 O. Da.

24 P. To je još jedan primer, kako se različiti komandanti zona

25 ponašaju na različiti način, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 131

1 O. Da.

2 P. Ali, komandantu zone u Petrovi nije rečeno da je bilo
3 brojnih slučajeva kada su drugi ljudi dopustili da se obidu
4 zatočenički centri na drugim mestima. Samo je naveden primer
5 Lapaštice, je li tako?

6 O. Da.

7 P. I kada je reč o tim drugim posetama koje ste pomenuli, vi
8 se ne možete prisetiti lokacija, datuma ili lica koja su bila
9 uključena u te posete?

10 O. Ne, ne mogu.

11 P. I da li, nije li slučaj zapravo kao što je navedeno u
12 "Kako ispričano [kao što je prevedeno], tako ispričano," da je
13 zapravo bila samo jedna poseta, koja se i samo i pominje kao
14 jedina u tom izveštaju?

15 O. Ne, sećam se da je bilo i drugih poseta. Ali, nažalost iz
16 ne znam kog razloga, to nije dokumentovano ovde.

17 P. Razumem. Pređimo na drugu temu.

18 G. ELLIS: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban.

19 P. Dakle, kada ste izveštavali o ljudskim vlastima [kao što
20 je prevedeno] pre marta 1999., vi niste ometani od strane
21 srpskih vlasti, kako bi ste prikupili informacije o kršenju
22 ljudskih prava?

23 O. Pa, situacija je bila različita, ali uopšteno ne.

24 P. I dokumenti koje ste dobijali od njih, su bili naravno
25 propaganda, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 132

1 O. Mahom, da.

2 P. I u startu, vi ste to tretirali kao dokaze koji nisu
3 pouzdani, da bi ste se njima služili, zar ne?

4 O. Da, u fajlovima koje smo videli, u dosijeima koje smo
5 videli.

6 P. Hvala. Dakle, juče ste ispitivani o operacijama pod
7 lažnom zastavom, o tome kako ih je g. Kehoe opisao, kada su
8 srpske snage se lažno predstavile kao borci OVK.

9 G. ELLIS: [Prevod] Sada bih vam pokazao jedan video
10 snimak, DJK00568-TR. Sam video je na srpskom.

11 [Video snimak]

12 "Pitanje: Do zuba naoružani pripadnik OVK. Taj pripadnik
13 OVK si ti lično?

14 "Odgovor: Tako je.

15 "Pitanje: Ti si često menjao uniformu.

16 "Odgovor: Tako je. Kad kažemo menjao unifome, samo po
17 potrebi.

18 "Pitanje: Znači, bio si i borac OVK, ako treba?

19 "Odgovor: Ako treba, tako je. Slavko Nikić, ja sam, ljudi
20 su pokušavali da ovu sliku na neki način prikažu javnosti kao
21 fotomontažu, pa sam im ponudio da idu na Institut bezbednosti.
22 Ukolko se dokaže da je fotomontaža, ja plaćam sve troškove.
23 Ukolko se ne dokaže, oni plaćaju i meni odštetu. Nisu
24 pristali, jer su znali da je ovo uniforma koju sam ja u jednom
25 trenutku obuko, jer sam lakše mogao da završim ono što je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 133

1 tada u interesu države Srbije i odbrane srpske nejači na
2 prostoru Kosova i Metohije..."

3 G. ELLIS: [Prevod]

4 P. Dakle, čini se da je ovo Srbin Slavko Nikić koji kaže da
5 je nosio uniformu OVK na fotografiji, zato što je tako lako
6 mogao da obavi ono što je bilo u interesu Srba i srpske
7 države, je li tako?

8 O. Da.

9 G. ELLIS: [Prevod] Ovo nam više nije potrebno.

10 Molim da pogledamo jedan drugi dokument, koji je sa
11 spiska dokaznih predloga g. Selimija. I molim vaše dopuštenje
12 da ga pokažem svedoku. Ali mislim da nema problema, budući da
13 je na njihovom spisku, a ne na mom.

14 To je dakle DRS0096.

15 P. Vama su postavljena juče pitanja o kafeu, kafiću Panda.
16 Ispitivao vas je g. Kehoe. A, ovo je članak iz septembra te
17 godine. Molim da pogledate prvi veći pasus koji je napisan
18 masnim slovima. Tu se govori o rođacima žrtve, koji se
19 obraćaju tužilaštvu kako bi srpski Predsednik Aleksandar Vučić
20 bio ispitan u tom predmetu kao svedok. Da li to vidite?

21 O. Da.

22 P. Molim da pogledamo treći pasus. Razlog zašto traže da on
23 bude ispitan se tu navodi. A, to je zato što je g. Vučić davao
24 u više navrata izjave o masakru, kada je rekao da zločin nisu
25 izvrčili [sic] izvršili Albanci i da on praktično zna šta se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 134

1 desilo u kafiću te sudbonosne noći.

2 Da li vidite to u članku?

3 O. Da.

4 P. To su informacije koje su se kasnije pojavile. Vi niste
5 raspolagali tom informacijom u decembru 1999., kada ste pisali
6 1. i 2. tom izveštaja "Kako viđeno, tako ispričano," zar ne?

7 O. Da.

8 P. I ne postoji mogućnost da se ažurira izveštaj "Kako
9 viđeno, tako ispričano," s obzirom na informacije ko -- do
10 kojih ste došli kasnije?

11 O. Ja više ne radim za OEBS, ali mislim da to nije moguće.

12 P. U to vreme OEBS nije raspolagao resursima, niti imao
13 mandat da prati pojedinačne slučajeve i da potvrdi identitet
14 osumnjičenih izvršilaca, je li tako?

15 O. Ne, nismo imali.

16 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se ova dva predloga usvoje,
17 video sa transkriptom, kao i novinski članak.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Video snimak
19 DJK00568-TR-ET i prevod DJK00568 se usvaja.

20 I mislim da je novinski članak sa oznakom DRS00096. Je li
21 to tačno, g. Ellis?

22 G. ELLIS: [Prevod] Jeste. I mislim da se to nastavlja na
23 sledećoj stranici DRS00097.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, DRS00096 i
25 97 se usvajaju i mogu biti označeni kao javni, osim ukoliko se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 135

1 neko tome protivni.

2 G. ELLIS: [Prevod] Nama odgovara da bude javno.

3 GĐA MAYER: [Prevod] Nemamo prigovor ni na dokumente, ni
4 na stepen tajnosti. I mislim da su ih dostavili timovi
5 Odbrana.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Video sa transkriptom će biti
8 4D15.

9 A, članak će biti 4D16.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

11 G. ELLIS: [Prevod] I moja poslednja pitanja, odnose se na
12 "Kako viđeno, tako ispričano."

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, možemo i
14 prekoračiti vreme koje imamo, ukoliko to nije suviše dugo,
15 tako da ne morate žuriti.

16 G. ELLIS: [Prevod] Nije dugo, ali svakako će biti duže od
17 preostala četiri minuta.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
19 mikrofon]

20 G. ELLIS: [Prevod] To će biti ne više od pet minuta.

21 P. Metod rada za te izveštaje je da vi ne navodite imena
22 žrtava, svedoka i navodnih počinilaca, je li tako?

23 O. Da.

24 P. I to su službenici za pitanje ljudskih prava na terenu,
25 koji su zapravo uzimali izjave od svedoka i to u obliku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 136

1 izveštaja, je li tako?

2 O. Da. Moguće da su to radili i drugi zaposleni OEBS-a, ali
3 da.

4 P. I vi to lično niste radili tako?

5 O. Nisam.

6 P. I postupak u to vreme bio je da se to zapiše u vidu
7 upitnika, je li tako?

8 O. Da li govorite o vremenu nakon evakuacije?

9 P. Govorim o onome što je u 2. tomu.

10 O. A, oprostite. Dakle, tada nismo imali laptop računare. To
11 su bili obrasci koji su popunjavani. Nekad su vodili beleške,
12 nekad bi popunili taj obrazac i onda to preneli u neku vrstu
13 formata.

14 P. Razumem. Dakle, postupak u to vreme bio je da ko god je
15 na terenu, obavi razgovor posredstvom prevodioca, je li tako?

16 O. Da.

17 P. A, u to vreme nije bilo članova vašeg tima koji su tečno
18 govorili srpski ili albanski, zar ne?

19 O. Ja se ne sećam da ih je bilo.

20 P. I onda su oni dakle vodili beleške u rukopisu i potom to
21 prenosili u neki odgovarajući format, je li tako?

22 O. Da.

23 P. I ti obrasci prvo, izvorni obrasci su potom, kasnije
24 pregledani u centrali i obrađivani i onda preneti u izveštaj
25 "Kako viđeno, tako ispričano?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 137

1 O. Ne nužno. Mogu li da objasnim?

2 P. Da.

3 O. Dakle, informacije koje su prikupljene su onda odnošene u
4 regionalne kancelarije, gde su objedinjene i zatim ih je
5 Alison Jolly pregledala. Ponekad smo dobijali dodatne upite u
6 vezi sa nekim informacijama.

7 P. Ali, osoba koja je pisala tekst samog izveštaja "Kako
8 viđeno, tako ispričano" je zapravo dva koraka udaljena od
9 osobe koja je uzela izjavu od datog lica? Dakle, to je izjava
10 koja je prebačena u kancelariju na terenu, pa zatim u
11 regionalni centar, pa je onda išlo do Alison Jolly?

12 O. Dakle, išla je od regionalnog centra, do glavne centrale.

13 P. Razumem. I dakle, to nije bila krivična istraga, je li
14 tako?

15 O. To je tačno.

16 P. I onda smo videli u onom pasusu koji nam je pokazala gđa
17 O'Reilly, da ste vi kao OEBS pozivali druge da vode krivičnu
18 istragu u kasnijoj fazi, je li tako?

19 O. Da.

20 P. I jedno od stvari koje su se desile je da ste vi tražili
21 da se dalje prati šta je bilo sa ljudima koji su izneli te
22 prvobitne optužbe, ali koji su tada već bili otišli sa Kosova,
23 tako da niste mogli da im uđete u trag i da im postavite
24 dodatna pitanja?

25 O. To je tačno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 138

1 G. ELLIS: [Prevod] Sada bih hteo da pogledamo jednu
2 konkretnu stranicu. Mislím da vam je to pokazalo Tužilaštvo.
3 Ta referenca je SITF00001529, iz 2. toma "Kako viđeno, tako
4 rečeno." A, stranica koja mi treba se završava brojevima 1675
5 i to je već usvojeno u spis, kao dokazni predmet, odnosno
6 Dokaz P743.2.

7 P. Mislím da vas je i gđa O'Rilley ukratko pitala o ovome.
8 Neke od ovih alineja imaju fusnote, a neke nemaju, je li tako?

9 O. Da.

10 P. A, kada nema fusnota, to znači da nije praćeno do
11 kraja, osim ovog izveštaja?

12 O. Tako je.

13 P. A, kada postoje fusnote, ako -- ako vidimo da se poziva i
14 upućuje na neki dosije, onda se to i tu su onda bila, tu se
15 onda javljaju dva incijala i jedan broj. To je u stvari
16 referenca za predmet OEBS-a, je li tako? Odnosno dosije OEBS-
17 a?

18 O. Da.

19 P. -- niže na stranici, to je bilo od pomoći.

20 O. Pa, pokušavam samo da malo sačekam sa odgovorom, ne
21 izbegavam da vam odgovorim.

22 P. Ah, da ja sam to zaboravio. Dakle, vi to bolje radite od
23 mene. Dobro. To je primer. Tu u dnu stranice imamo GN, pa onda
24 GH, pa onda 001499 [kao što je prevedeno]. To je znači
25 referenca za predmet OEBS-a, odnosno dosije, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 139

1 O. Da. To je iz Gnjilana, u ovom slučaju.

2 P. Da. A, vidimo da je to iz Gnjilana, zato što piše GN
3 ispred toga, je li tako?

4 O. Tako je.

5 P. Međutim, ukoliko želite nezavisno da proverite da li je,
6 šta je bilo u tom dosijeu ili koji su izveštaji na osnovu
7 kojih je napravljen dosije, to ne bi ste mogli da pronađete u
8 "Kako viđeno, tako rečeno." To bi moralo da se onda, ne bi ste
9 imali taj dosije pred sobom, je li tako?

10 O. Tako je.

11 P. I ti nisu bili obelodanjeni, je li tako, ni
12 Specijalizovanim većima?

13 O. Ne znam.

14 G. ELLIS: [Prevod] To je sve. Nemam više pitanja. Hvala,
15 Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Svedok,
17 završeno je vaše svedočenje za sada. Da li možete doći ponovo
18 u ponedeljak, jer imaćemo još nekih pitanja?

19 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, da li se mogu vratiti kući u
20 ponedeljak, da li ćemo završiti sa informisanjem?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Završićemo u
22 ponedeljak.

23 U redu. Dakle, završavamo sa radom, nastavljamo u
24 ponedeljak u 9:00 časova.

25 Molim Sudskog poslužitelja da izvede svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 140

1 [Svedok napušta sudnicu]

2 --- Sednica se završava u 16:03 časova

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25